

Rohingyalish

Text Book

Rohingya Language

Book 2

E M Siddique Basu



Kisím I

ekkán/uggwá_____.



ekkán mes



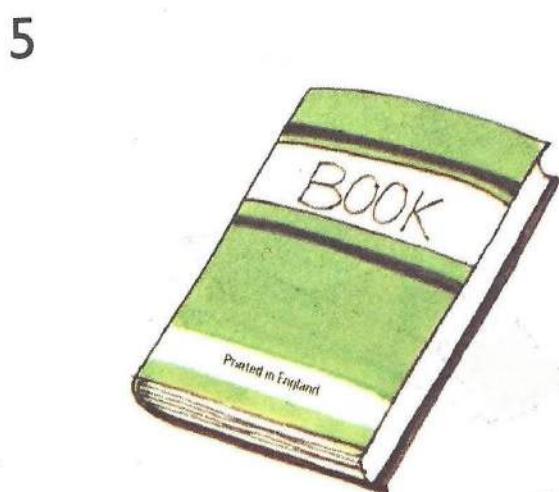
uggwá holom



uggwá leth holom

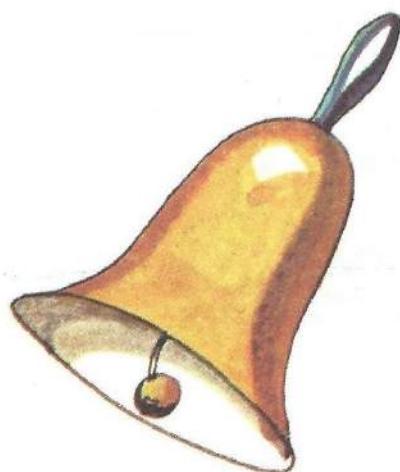


ekkán fíth haim



uggwá kitab

6



uggwá gónthi

Kisím I ekkán/uggwá _____.

1



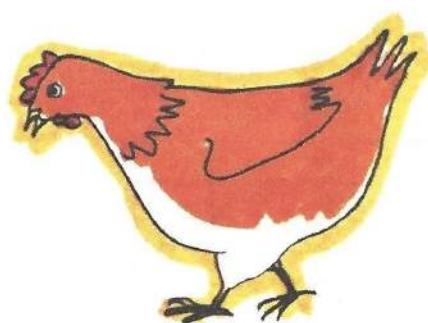
uggwá bilai

2



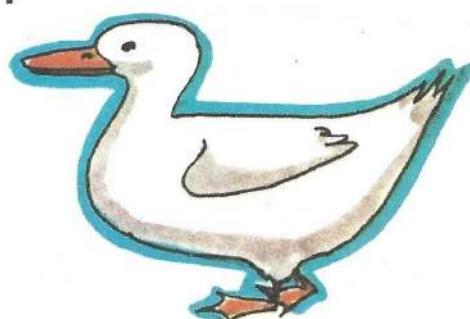
uggwá kuñir

3



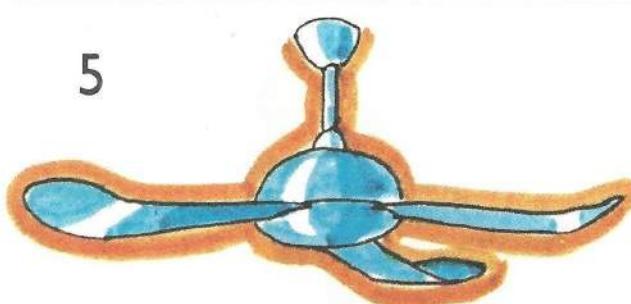
uggwá kurá

4



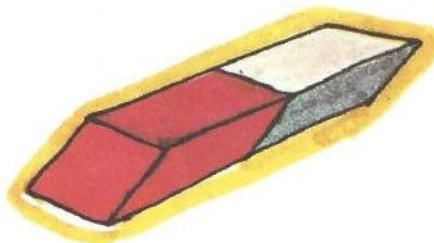
uggwá áñc

5



uggwá fangká

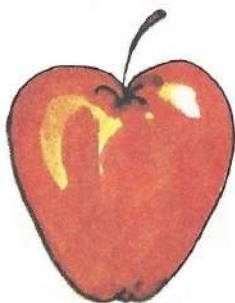
6



ekkán leth búzoni

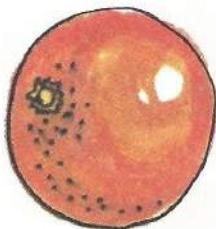
Kisím I ekkán/uggwá _____.

1



uggwá sép

2



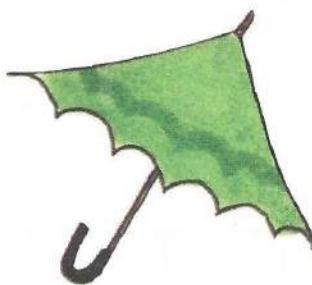
uggwá córboti

3



uggwá andha

4



ekkán sátí

Dhoóñr gorí foró:



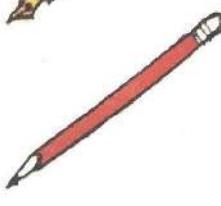
andha



holom



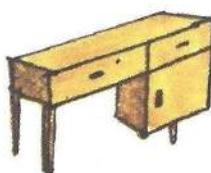
gónthi



leth holom



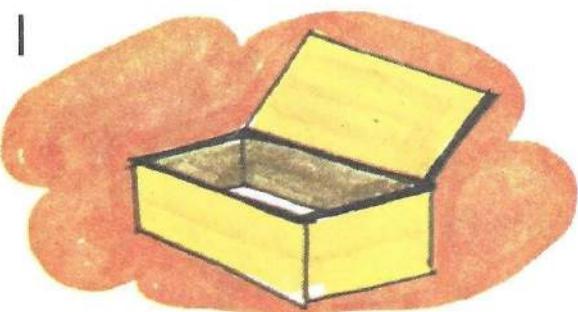
kurá



mes

Kisím 2

ekkán/uggwá _____.

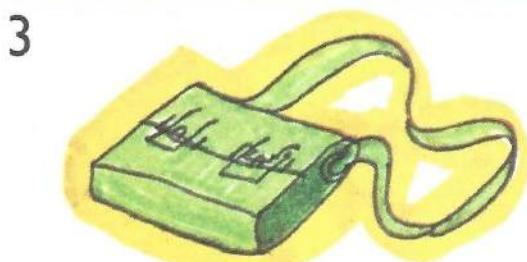


Ibá uggwá fethi.

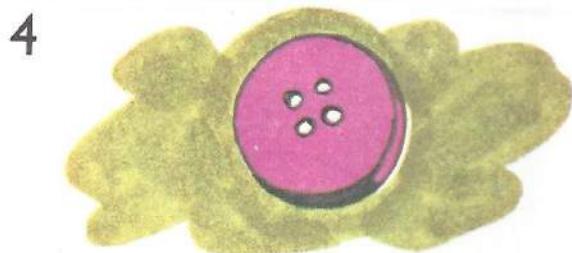
2



Ibá uggwá botol.



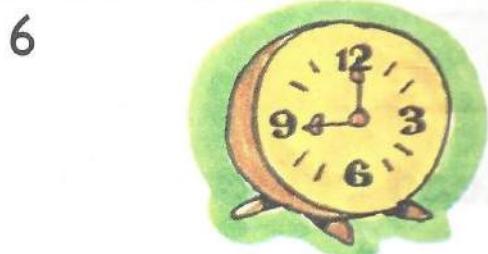
Ibá uggwá beg.



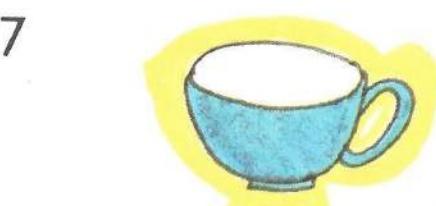
Ibá uggwá butang.



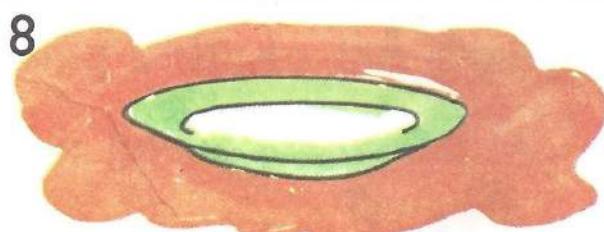
Ibá uggwá gouzi.



Ibá uggwá góući.



Ibá uggwá fiala.

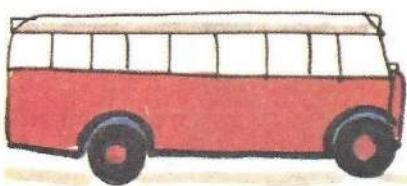


Yián ekkán sóaun.

Kisím 2

Ibá / Yián _____.

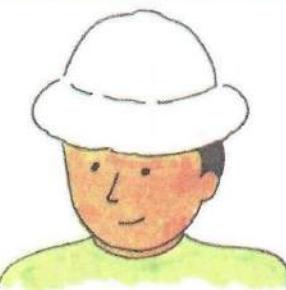
1



Yián

ekkán
baás.

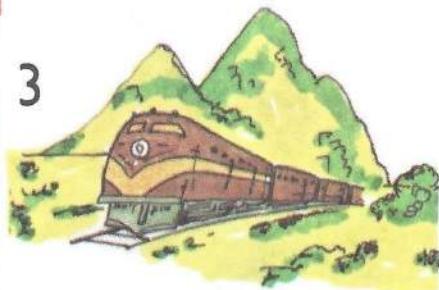
2



Ibá

uggwá
héth.

3



Yián

ekkán
rell.

4



Ibá

uggwá
futíla.

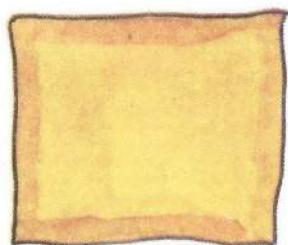
5



Yián

ekkán
blábbudh.

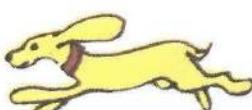
6



Yián

ekkán
búzoni.

Dhoóñr gorí foró:



kuñir



futíla



zok



fethi



botol



góuçi

Kisím 3

Ite _____.

Ibá _____.

1



2



Ite	uggwá morot fua.
Ite	Jamal.

Ibá	uggwá miala fua.
Ibá	Moriam.

3



Ibá	uggwá manúic.
Ibá	Jonab Goni.

4



Ibá	uggwá beçi.
Ibá	Bibi Goni.

5



Ibá	Jonab Bocír.
Ibá	uggwá masthor.

6



Ibá	Bibi Laila.
Ibá	uggwá masthorni.

Kisím 3

Ite _____.

Ibá _____.

1



Ite uggwá fulic.

2



Ite uggwá dhakfiyún.

3



Ite uggwá baás ór dráibar.

4

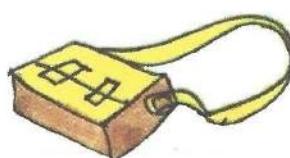


Ite uggwá álgoroyá.

Dhoóñr gorí foró:



sép



beg



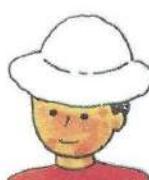
manúic



bilai



fangká



héth

Kisím 3

Aññí _____.

Tui/Tuñí _____.

1

Aññí

Jamal.



2

Aññí

Moriam.



3

Tui

Moriam.



Tui

Jamal.



4

Aññí

Jonab Bocír.



5

Aññí

Bibi Laila.



6

Tuñí

Bibi Laila.



Tuñí

Jonab Bocír.



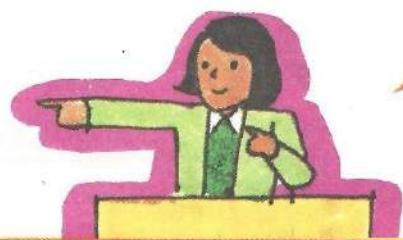
Kisím 3

Aññí _____. Tui/Tuñí _____.

Aññí uggwá morot fua.
Tui uggwá miala fua.



Aññí uggwá miala fua.
Tui uggwá morot fua.

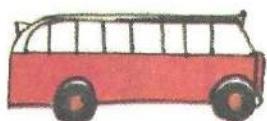


Ite uggwá morot fua.

Ibá uggwá miala fua.



Dhoóñr gorí foró:



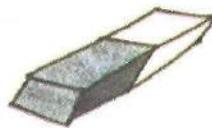
baás



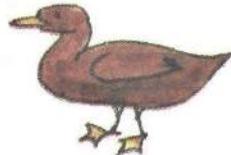
butang



fiala



leth búzoni



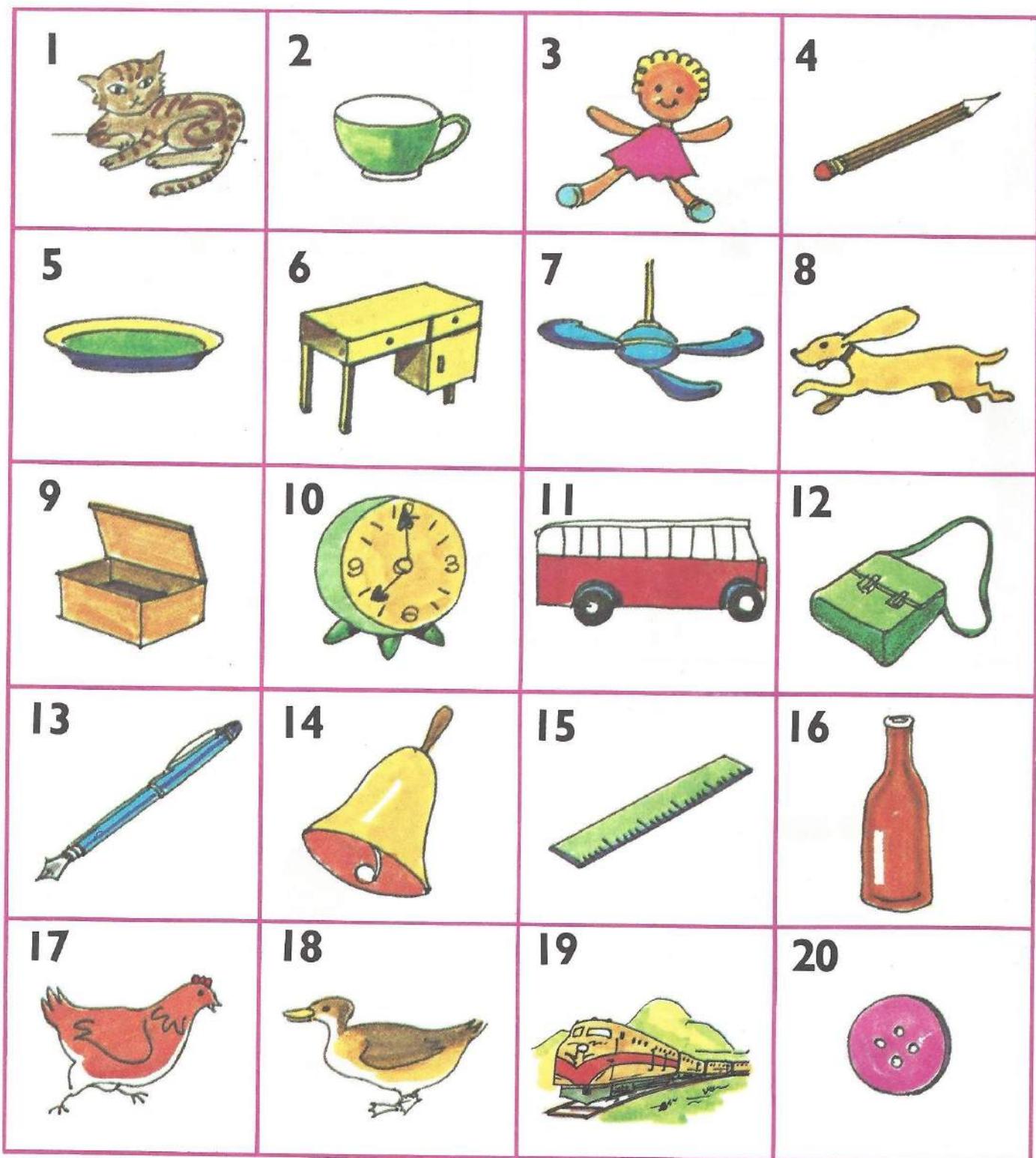
áñc



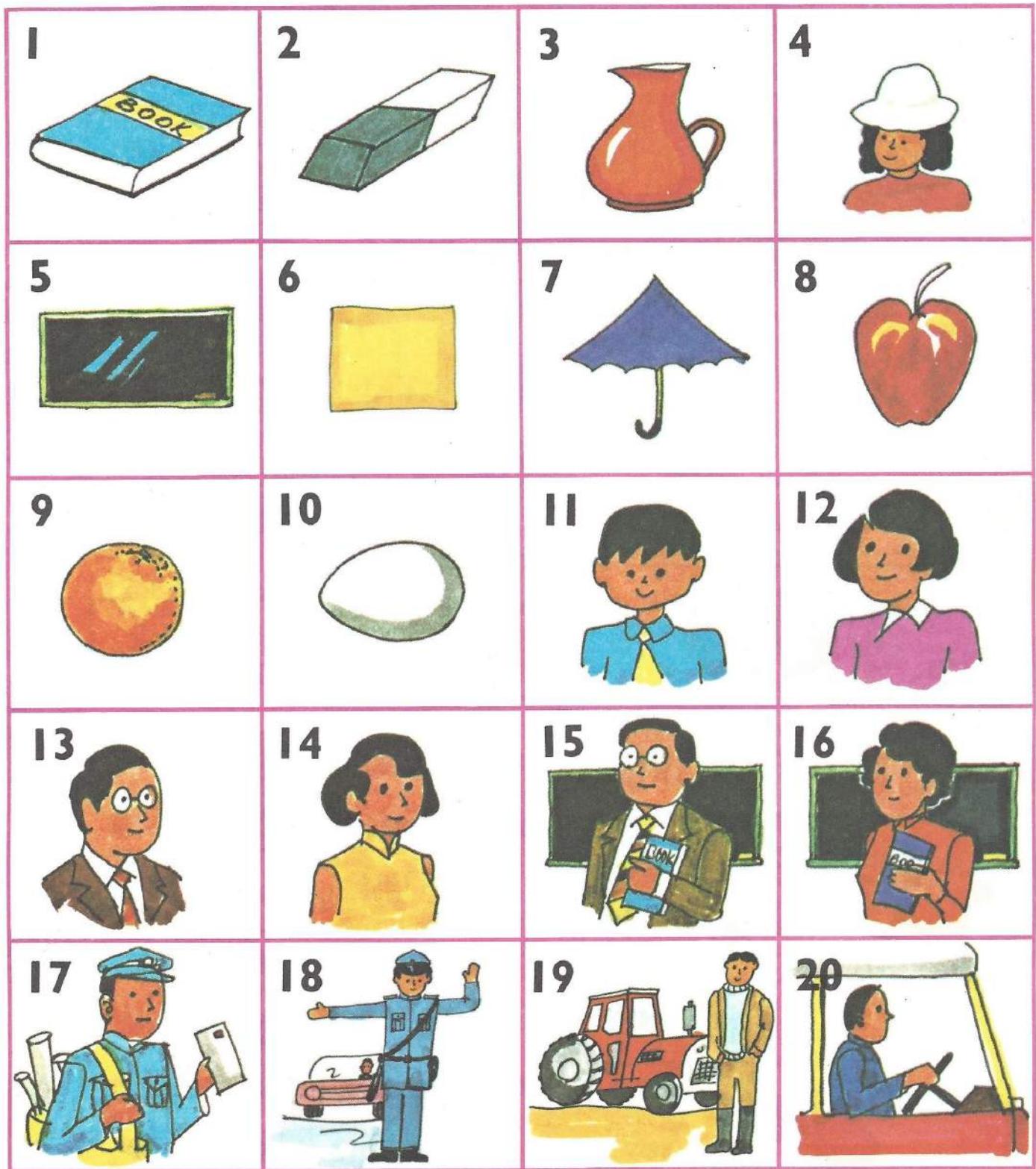
sáti

Dubaracek Teés I

Saái yóre foró:



Ite/Ibá/Yián _____.

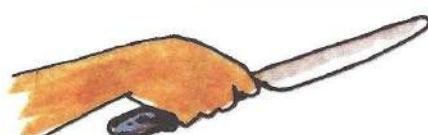


Kisím 4

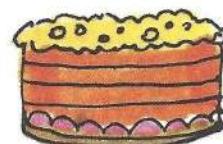
Yián _____.

1

Yián ekkán súri.



2

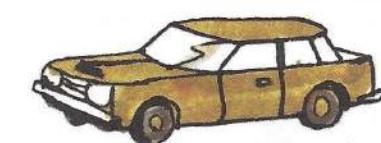


3

Yián ekkán fothú.

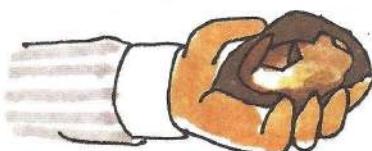


4



5

Ibá uggwá fattór.



6



7

Ibá uggwá kitab.

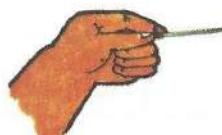


8



9

Ibá uggwá fin.



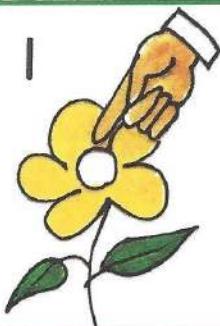
10



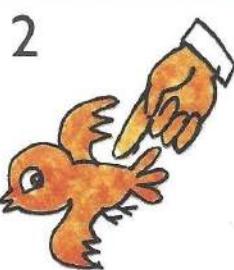
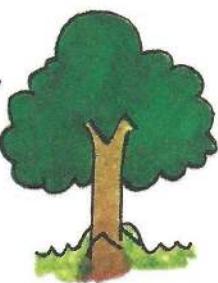
Ibá uggwá raáith.

Kisím 5

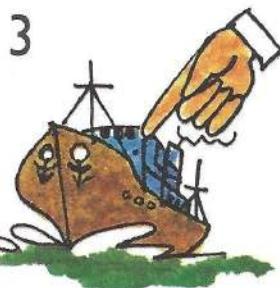
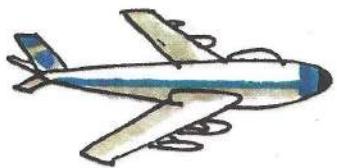
Ibá/Yián _____ ar ibá/yián _____.



Ibá uggwá fúl ar ibá uggwá
gas.



Ibá uggwá faik ar yián
ekkán plein.



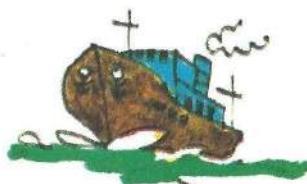
Yián ekkán zaáns ar
yián ekkán duan.



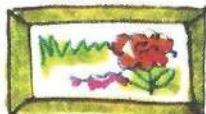
Dhoóñr gorí foró:



fin



zaáns



fothú



mas



raáith



loçí

Kisím 6 **añár**

1 **Añár nam Jamal.**



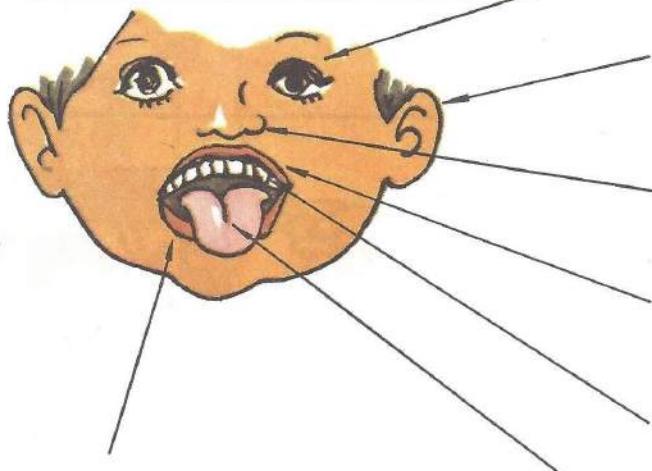
Ibá añár bazu.

2 **Añár nam Moriam.**



Ibá añár fucák.

3 **Yián añár muk.**



Yián añár gal.

Ibá añár suk.

Yián añár han.

Ibá añár nak.

Ibá añár uñth.

Ibá añár dat.

Yián añár zir.

4

añár dhuwáñ

añár bujjá ouñl

añár ouñl

añár át

5

añár théng

añár añçú

**añár théng
or fata**

añár zuta

Kisím 6

añár, tor



Ibá añár matá.



Yián añár sul.



Ibá añár gola.



Ói, ibá tor gola.

Dhoóñr gorí foró:



zaáñs



zuta



duan



ibá



bazu



mas

Kisím 6

itar, ibár

Sófa 17 ot mazé soó.

Ouñl di dahó ar hoó.

1

Ibá Jonab Bocír.

Ite íbar fua.

Ibá íbar zíi.

2

Ibá Bibi Bocíra.

Ite íbar fua.

Ibá íbar zíi.

3

Ite Jamal.

Ibá ítar baf.

Ibá ítar maa.

Ibá ítar bóin.

4

Ibá Moriam.

Ibá íbar baf.

Ibá íbar maa.

Ite íbar bái.

Kisím 6

itar, ibár



Jonab Bocír

Bibi Bocíra

baf

maa

fua

zíi

bái

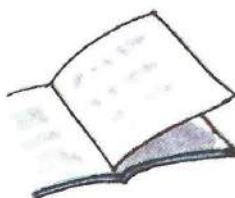
bóin

Dhoóñr gorí foró:

nam



muk



sábba / sófa



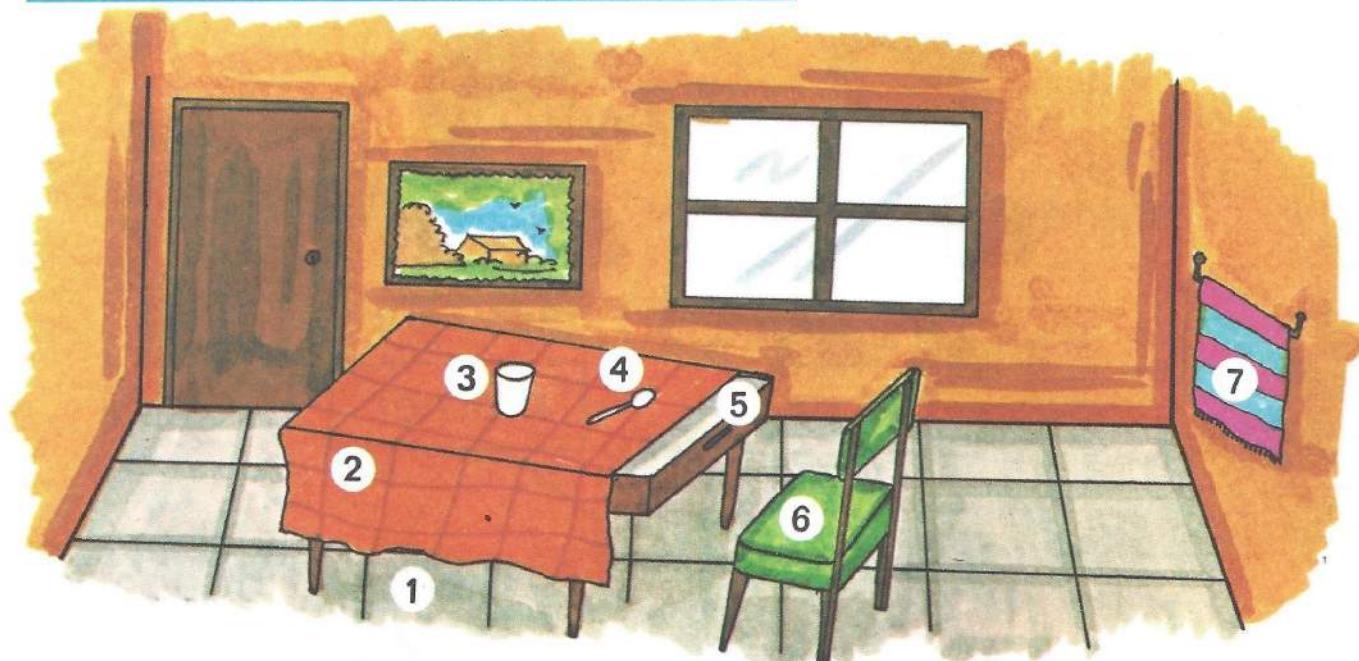
kek



sóaun

Kisím 7

Yián ki? , Ibá ki?



Yián ki?

Ibá uggwá hamrá.

1 Yián ki?

Yián ekkán mes.

2 Yián ki?

Yián ekkán mes ór hoor.

3 Ibá ki?

Ibá uggwá golóic.

4 Yián ki?

Yián ekkán camic.

5 Yián ki?

Yián ekkán dekcó.

6 Yián ki?

Yián ekkán kursí.

7 Yián ki?

Yián ekkán toóila.

A



Dubaracek Teés 2

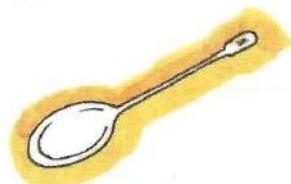
21



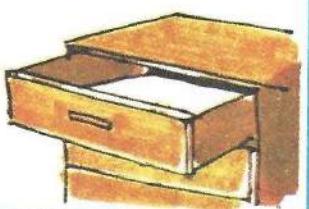
22



23



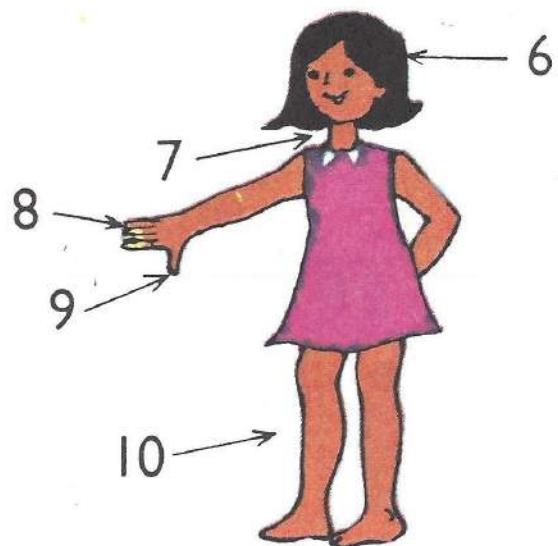
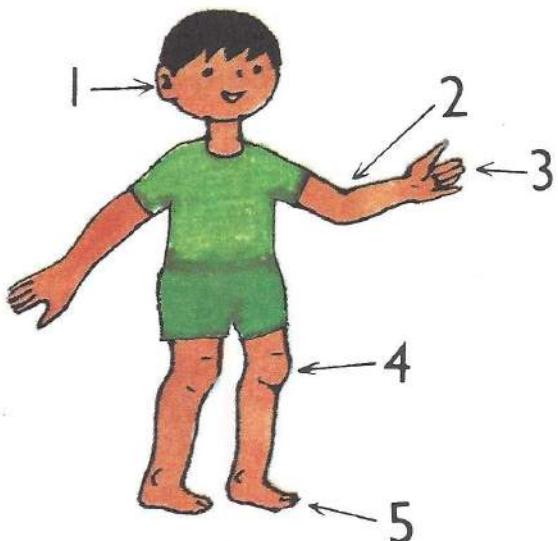
24



B

Yián/Ibá ki?

Yián/Ibá ____.



C Dóri hoó:

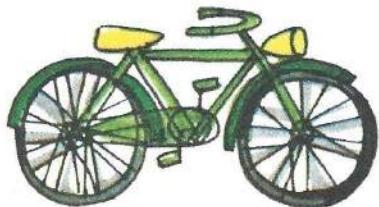
Yián/Ibá añár ____.



Kisím 8 Yián/ibá _____?

Súal lun ór zuab do.

1 Yián ki?



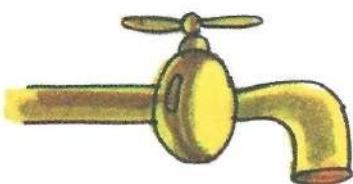
Iyán ekkán garí né? Noó.
Iyán ekkán sairkél né? Ói.
Iyán ekkán sairkél.

2 Yián ki?



Ibá uggwá bazu né? Noó.
Iyán ekkán nuwal né? Ói.
Iyán ekkán nuwal.

3 Ibá ki?



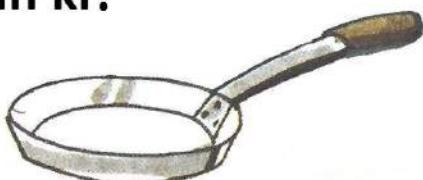
Ibá uggwá fua né? Noó.
Ibá uggwá fáik né? Ói.
Ibá uggwá fáik.

4 Yián ki?



Ibá uggwá golóic né? Noó.
Iyán ekkán finic né? Ói.
Iyán ekkán finic.

5 Yián ki?



Ibá uggwá holom né? Noó.
Iyán ekkán fóuridan né? Ói.
Iyán ekkán fóuridan.

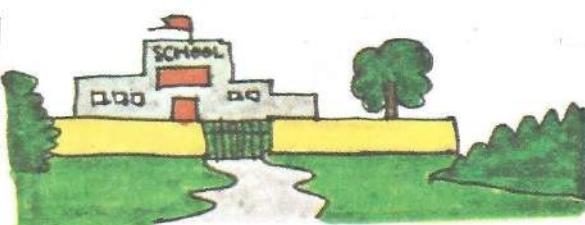
6 Ibá ki?



Ibá uggwá fiala né? Noó.
Ibá uggwá hoddá né? Ói.
Ibá uggwá hoddá.

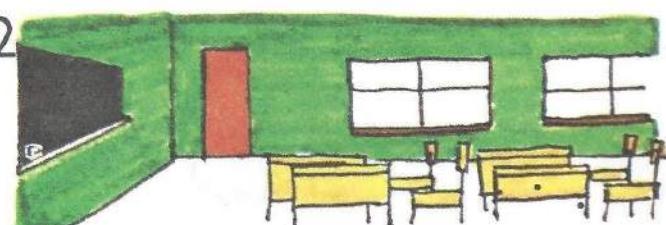
Kisím 8 Yián/Ibá _____?

Yián ekkán eskul né? Ói.



Yián ekkán eskul.

Ibá uggwá kláss ór hamrá né? Ói.



Ibá uggwá kláss ór hamrá.

Yián ekkán rasta né? Ói.

3



Yián ekkán rasta.

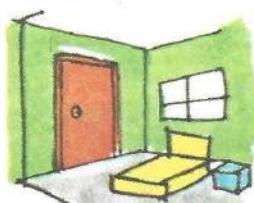
Ibá uggwá telifún né? Ói.

4



Ibá uggwá telifún.

Dhoóñr gorí foró:



hamrá



camic



eskul



kitab



théng

Kisím 8 Ite/Ibá _____ né?

Ite uggwá álgoroyá né? Ói.



Ite uggwá álgoroyá

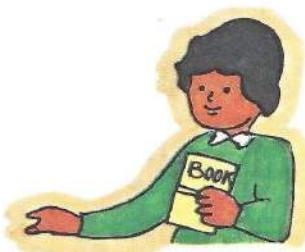
Ite uggwá dhakfiyún né? Ói.



Ite uggwá dhakfiyún.

Ibá uggwá masthorni né?

3



Ibá uggwá masthorni.

Ibá uggwá beči fulic né? Ói.

4



Ibá uggwá beči fulic.

Dhoóñr gorí foró:



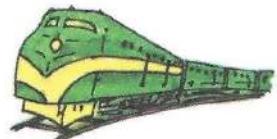
gas



fucák



dekcó



rell



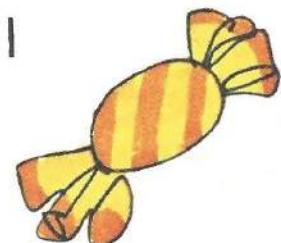
dráibar

Kisím 9

Ói, yián/ite/ibá ói.

Noó, yián/ite/ibá noó.

Súal lun ór zuab do.



Ibá uggwá sép né?

Noó, ibá noó.

Ibá uggwá córboti né?

Noó, ibá noó.

Ibá uggwá mithái né?

Ói, ibá mithái.

2



Ibá uggwá mithái né?

Noó, ibá noó.

Ibá uggwá kek né?

Noó, ibá noó.

Ibá uggwá áiskrím né?

Ói, ibá ói.

3



Ibá uggwá gaála né?

Noó, ibá noó.

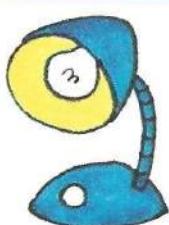
Ibá uggwá fiala né?

Noó, ibá noó.

Ibá uggwá fóuridan né?

Ói, ibá ói.

4



Ibá uggwá saár ketóri né?

Noó, ibá noó.

Yián ekkán finic né?

Noó, yián noó.

Ibá uggwá batti né?

Ói, ibá ói.

5



Ite uggwá masthor né?

Noó, ite noó.

Ite uggwá dhakfiyún né?

Noó, ite noó.

Ite uggwá fulic né?

Ói, ite ói.

6



Ibá uggwá fulicni né?

Noó, ibá noó.

Ibá uggwá miala tua né?

Noó, ibá noó.

Ibá uggwá masthorni né?

Ói, ibá ói.

Kisím 9

Tui ___ né? Ói, aňñí ói.

Noó, aňñí noó.



Tui uggwá morot fua né?
Tui uggwá miala fua né?
Tui Moriam né?
Tui Amíra né?

Noó, aňñí noó.
Ói, aňñí ói.
Noó, aňñí noó.
Ói, aňñí ói.

Dhoóñr gorí foró:



fucák



Maiya Laila.



golóic



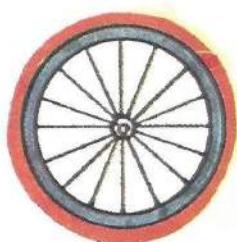
kláss ór hamrá

Kisím 10 arde 11

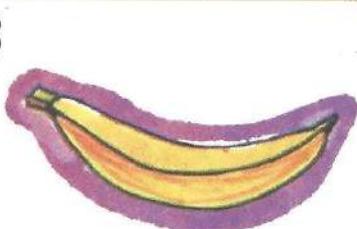
Ibá _____ noó.



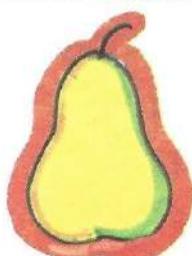
**Yián ekkán plein né?
Noó, Yián ekkán plein noó.
Ibá uggwá kurá.**



**Yián ekkán garí né?
Noó, yián ekkán garí noó.
Ibá uggwá sakka.**



**Ibá uggwá córboti né?
Noó, Ibá uggwá córboti noó.
Ibá uggwá kela.**



**Ibá uggwá kela né?
Noó, ibá uggwá kela noó.
Ibá uggwá nacfoti.**



**Ibá uggwá fethi né?
Noó, ibá uggwá fethi noó.
Ibá uggwá dhula.**



**Ibá uggwá nak né?
Noó, ibá uggwá nak noó.
Yián ekkán less.**

Kisím 10 arde 11

Aññí _____ noó.

Súal lun ór zuab do.

- 1 Tui uggwá morot fua né?
- 2 Tui uggwá miala fua né?
- 3 Tuñí uggwá masthor né?
- 4 Tuñí uggwá beça né?
- 5 Tuñí uggwá beçi né?
- 6 Tuñí uggwá cagirit né?

Dhoóñr gorí foró:



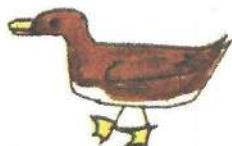
raáith



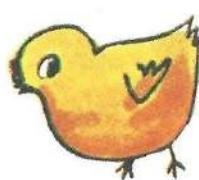
gola



loçí



áñc



kurá

Dubaracek Teés 3



Súal lun ór zuab do.

A 1 Ibá uggwá telifún né?

Noó, ibá uggwá telifún noó. Ibá uggwá fáik or nol.

2 Ibá uggwá áiskrím né?

3 Ibá uggwá fáik or nol né?

4 Ibá uggwá fiala né?

5 Ibá uggwá golóic né?

6 Yián ekkán garí né?

7 Yián ekkán plein né?

8 Yián ekkán sóaun né?

9 Ibá uggwá leth holom né?

10 Ibá uggwá gas né?

B 11 Ibá uggwá sakka né?

Ói, ibá ói.

12 Ibá uggwá fiala né?

Noó, ibá noó.

13 Ibá uggwá kela né?

14 Ibá uggwá sép né?

15 Ibá uggwá dhula né?

16 Yián ekkán fakíth nual né?

17 Ibá uggwá kláss ór hamrá né?

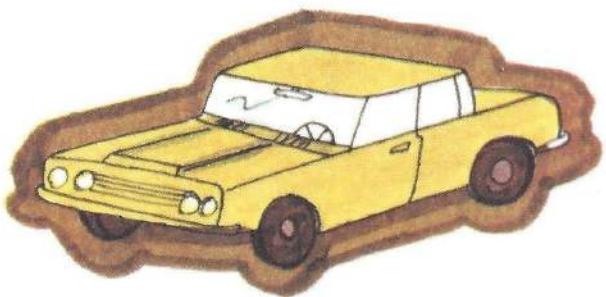
18 Yián ekkán eskul né?

19 Ibá uggwá fúl né?

20 Yián ekkán les né?

Kisím 12

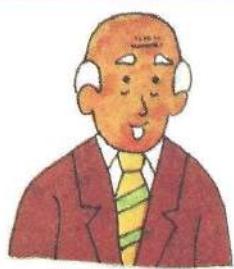
Sifót ókkol



Garí yián cóñço.

Garí yián dhoóñr.

2



Manúic ibá burá.

Manúic ibá hoicca.

3



Fua ite lamba.

Fua ite baiththá.

4



Bilai ibá léça.

Bilai ibá bouli.

Kisím 12

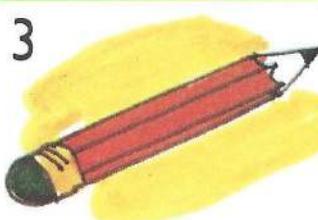
Sifót ókkol



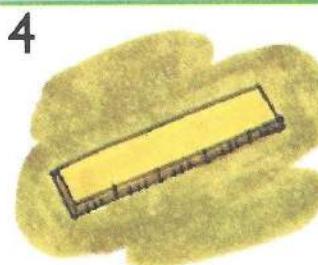
**Fua itar tú thándha lager né?
Noó, itar tú thándha no láger.
Itar tú gorom lager.**



**Bazu ibá hosora né?
Noó, bazu ibá hosora noó.
Ibá sáf.**



**Leth holom ibár muu siyon né?
Noó, siyon noó.
Yián mutha.**



**Fíth haim yián lamba né?
Noó, yián lamba noó.
Yián baiththá.**

Dhoóñr gorí foró:



miala fua



bazu



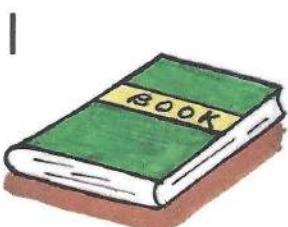
faik



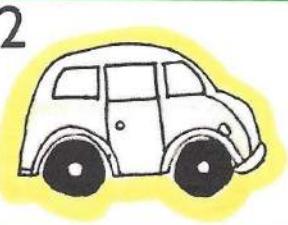
hosora

Kisím 12

Sifót ókkol



Kitab ibá óloid dá né?
Noó, óloid dá noó.
Ibá háil.



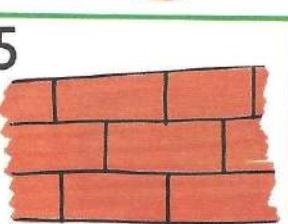
Garí yián hala né?
Noó, yián hala noó.
Yián dóla.



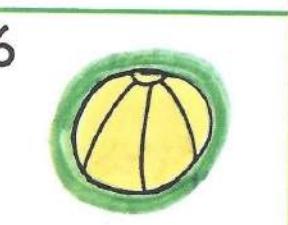
Bilai ibá dóla né?
Noó, ibá dóla noó.
Ibá hala.



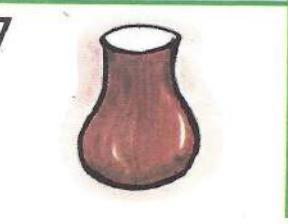
Kuth ibá lal né?
Noó, lal noó.
Ibá nila.



Debal yián háil né?
Noó, debal yián háil noó.
Yián lal.



Boól ibá miçá rong né?
Noó, ibá miçá rong noó.
Ibá óloid dá.



Áññri ibá nila né?
Noó, ibá nila noó.
Ibá miçá rong.

Kisím 12

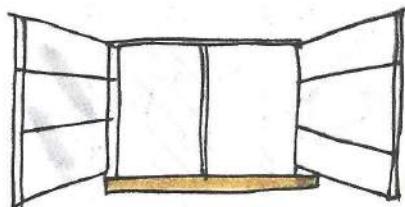
Sifót ókkol

1



Fua ibá kúci né?
Noó, fua ibá kúci noó.

2



Kírkiri yián bon né?
Noó, yián bon noó.

3

$$\begin{array}{r} & 2 \\ + & 2 \\ \hline & 4 \end{array}$$

Hísap ibá doró né?
Noó, ibá norom.

4

$$\begin{array}{r} & 4 \\ + & 4 \\ \hline & 9 \end{array} \quad \text{X}$$

Hísap ibá sóiyi né?
Noó, ibá golot.

Dhoóñr gorí foró:



gas



mithái



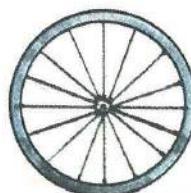
háil



rasta



añçú



sakka

Kisím 12

Sifót ókkol



Manúic ibá lamba.

Manúic ibá bicí lamba.

2



Bazu ibá hosora.

Bazu ibá bicí hosora.

3



Manúic ibá burá.

Manúic ibá bicí burá.

4

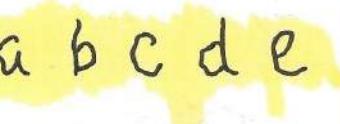
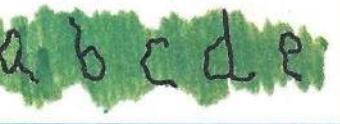
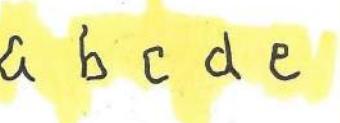
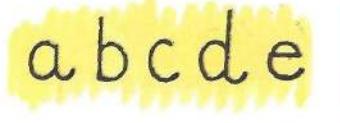
$$\begin{array}{r} 453 \\ \times 574 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3271 | 3673458 \\ \hline \end{array}$$

Hísab ibá doró.

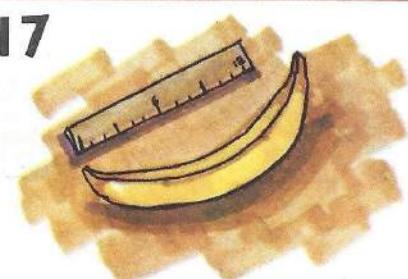
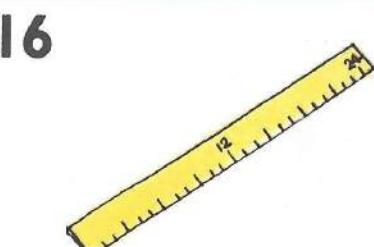
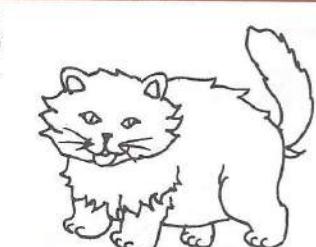
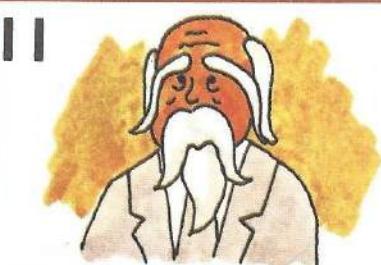
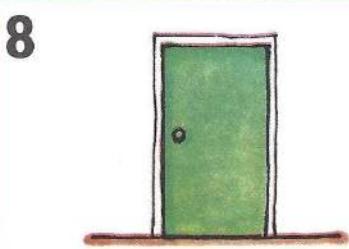
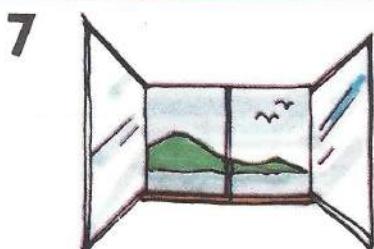
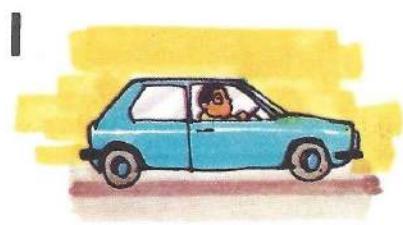
Hísab ibá bicí doró.

Kisím 12**Sifót ókkol**

1 	Yián hórab né? Noó, yián hórab noó.
2 	Yián hórab né? Ói, yián hórab.
3 	Yián hórab né? Ói, yián hórab. Yián bicí hórab.
4 	Yián gom né? Noó, yián gom noó.
5 	Yián gom né? Ói, yián gom.
6 	Yián gom né? Ói, yián gom. Yián bicí gom.

Dhoóñr gorí foró:**boól****Boól ibá gura.****debal****Debal ibá usol.**

Dubaracek Teés 4



18

$$\begin{array}{r} 10 \\ - 2 \\ \hline 7 \end{array}$$

Dubaracek Teés 4

19



20



21



22



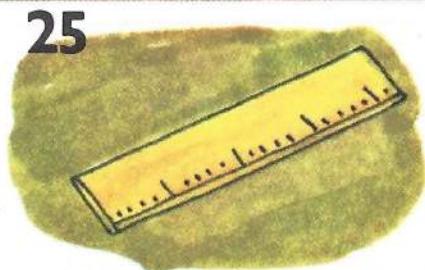
23



24



25



26

$$\begin{array}{r}
 & 3 \\
 + & 3 \\
 \hline
 & 6
 \end{array}$$

27



Iín ór dhoilla hotá ókkol bano:

A **Garí yián gura.**

B **Manúic ibá hoicca né? Noó, ibá burá.**

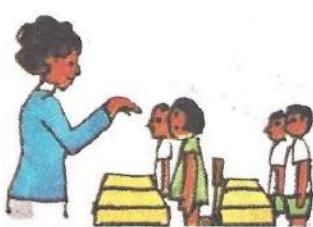
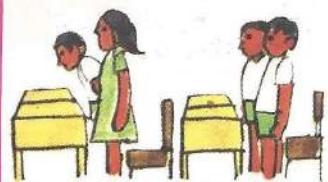
C **Fua ite lamba né? Noó, ite lamba noó.
Ite baiththá.**

D **Bazu ibá bicí hosora.**



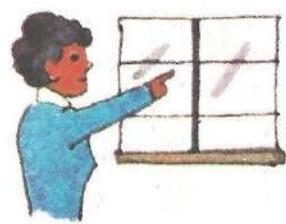
1

Meérbanigorí tíyo.



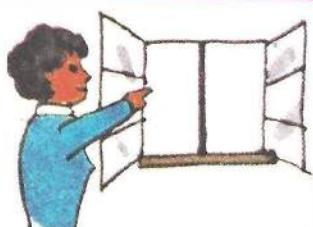
2

Meérbanigorí boiyó.



3

Meérbanigorí kírkiri án kúli de.



4

Meérbanigorí kírkiri án bongorí de.



5

Meérbanigorí blábbudh ot soó.



6

Meérbanigorí lofzó ibá foró.

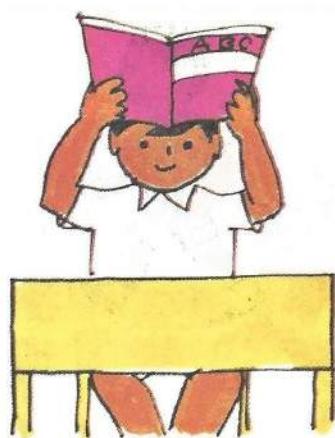
Kisím 13

Amór ókkol

1



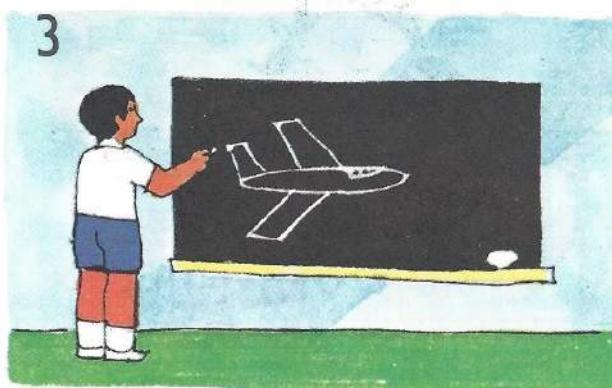
2



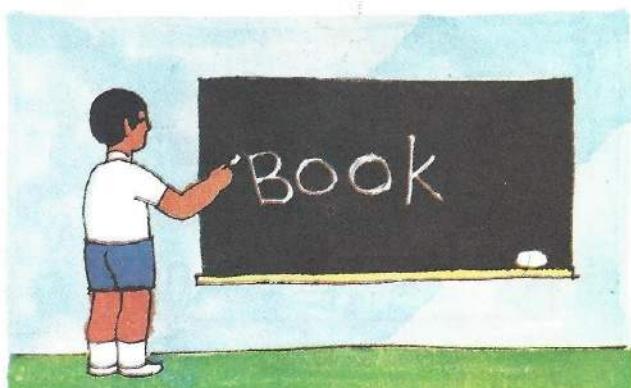
Kitab pwá tulílo.

Kitab pwá uormikká tul.

3



4



Sába ekkán tul.

Lofzó uggwá lek.

Dhoóñr gorí foró:



burá



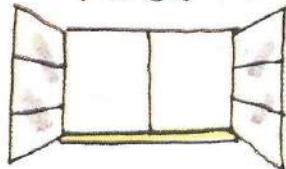
cíl



dór



nak



kúl



telifún

Kisím 14

Ehón zari aséde ham

1



Ite

áñcer.

2



Ibá

duñrer.

3



Ite

lekér.

4



Ibá

sába tulér.

5



Ibá

áñcer.

6



Ite

hañder.

7



Ite

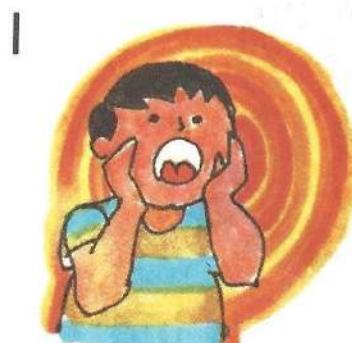
boói táker.

8



Ibá

tíyai táker.



Ite guzorer né?

Ói, ite ói.

Ite guzorer.

2



Ibá guzorer né?

Noó, ibá noó.

Ibá no guzorer.

Ibá gana gaár.

3



Ibá hotá hoór né?

Ói, ibá hoór.

Ibá hotá hoór.

4



Ite hañder né?

Noó, ite noó.

Ite no hañder.

Ite áñcer.

Kisím 16

or / 'r

1



Moriam or beg gura.

2



Jamal or beg dhoóñr.

3



Moriam or fucák nila.

4



Mimi'r fucák lal.

5



Jamal or bazu hosora.

6



Pathéil ór bazu sáf.

7

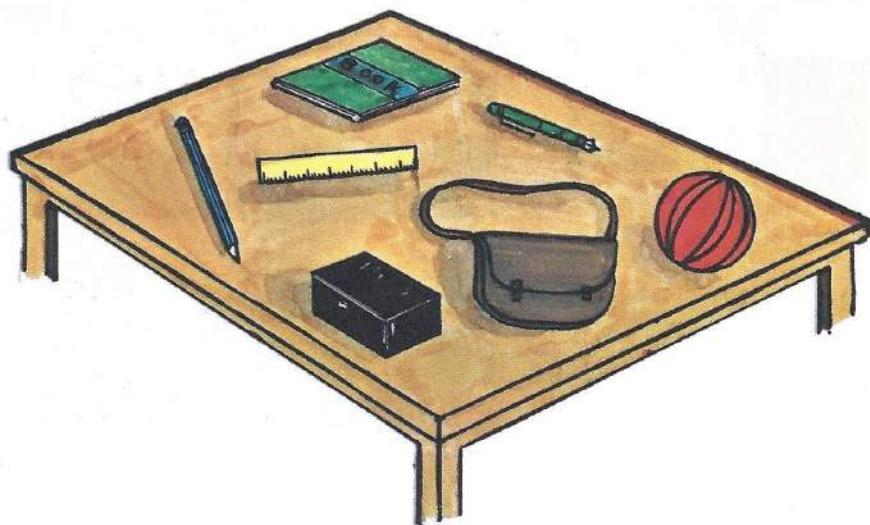


Moriam or áiskrim lal.

8



Jamal or áiskrim nila.



Kitab pwár uzu soó.

Kitab pwá lal né?

Noó, kitab pwá lal noó.

Ibá háil.

Fíth-haim mán ór uzu soó.

Fíth-haim mán háil né?

Noó, fíth-haim mán háil noó.

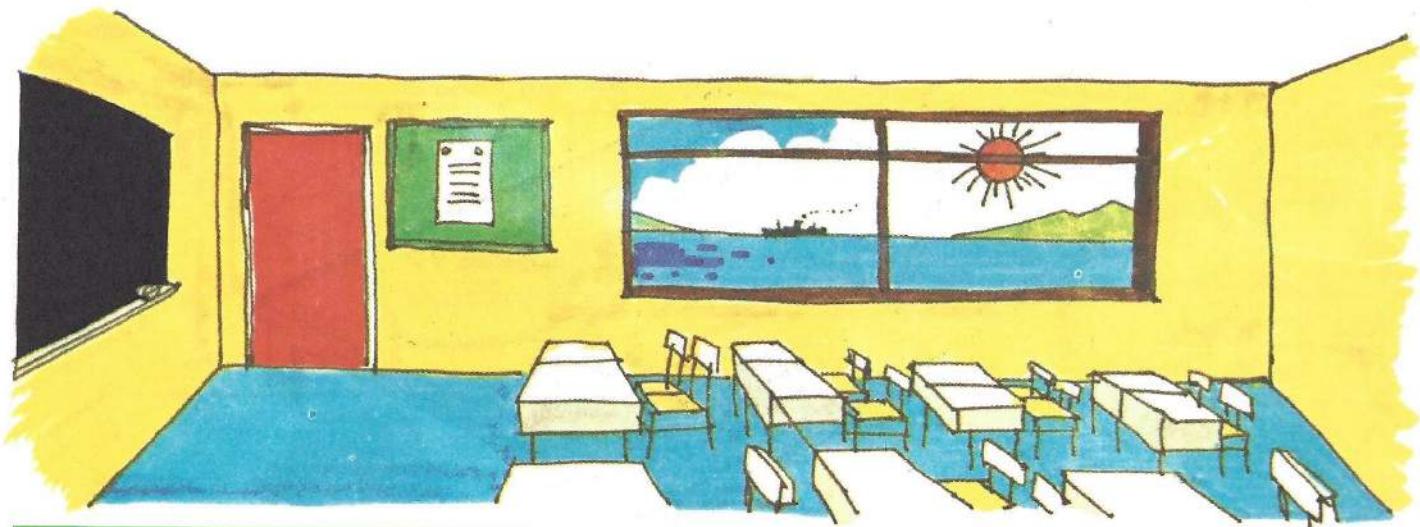
Yián óloiddá.

Leth holom mwár uzu soó.

Leth holom mwá óloiddá né?

Noó, leth holom mwá óloiddá noó.

Ibá nila.



Yián ekkán kláss ór hamrá.

- | | | |
|---|-----------------|------------|
| 1 | Sóppor gán | dóla. |
| 2 | Doroza gán | lal. |
| 3 | Torós sán | nila. |
| 4 | Balábbudh thán | hala. |
| 5 | Notís budh thán | háil. |
| 6 | Nótis sán | dóla. |
| 7 | Kírkiri gán | miçá rong. |
| 8 | Assan nán | nila. |
| 9 | Doriya gán | nila. |

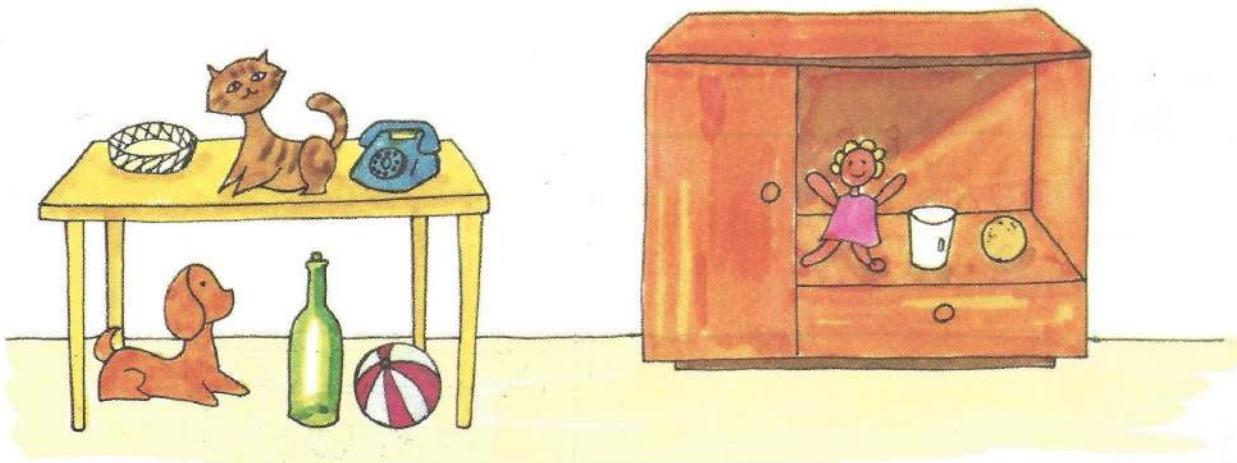
Dubaracek Teés 5



Endila hotá ókkol ókkol bano:

A **Manúic cwá guzorer né?**
Noó, ite no guzorer.
Ite áñcer.

B **Fua wár bazu nila né?**
Noó, ibá nila noó.
Ibá lal.



- 1 **Bilai wá mes sán ór uore asé.**
- 2 **Futíla wá almali wár uore asé.**
- 3 **Kuñir gwá mes sán ór uore asé.**
- 4 **Dhula wá mes sán ór uore asé.**
- 5 **Boól lwá mes sán ór tole asé.**
- 6 **Córboti wá almali wár bútore asé.**
- 7 **Golóic cwá almali wár bútore asé.**
- 8 **Telifún nwá mes sán ór uore asé.**
- 9 **Botol lwá mes sán ór tole asé.**



- 1 Miala fua wá boiyóni án ór uore asé.
- 2 Gas swá boiyóni án ór fisórtu asé.
- 3 Boiyóni án gas swár muúntu asé.
- 4 Kuñir gwá boiyóni án ór bazáiya asé.
- 5 Kuñir gwá miala fua wár hañsé asé.
- 6 Bilai wá kuñir gwár hañse noó.

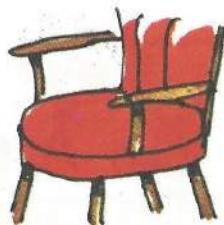
Dhoóñr gorí foró:



han



doriya



kursí



masthorni

Kisím 19

ór



Kláss sán

ór muúntu

ai.



Kláss sán

ór fisórtu

za.

3

Mes sán ór uore át bazó.



4

Mes sán ór tolortú át bazó.



5

Mes sán ór dhákortú át bazó.

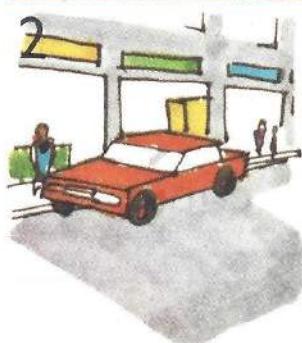




Miala fua wá cícir **matát**.

Kuñir gwá cícir **mazé**.

Morot fua wá cícir **guijjat**.

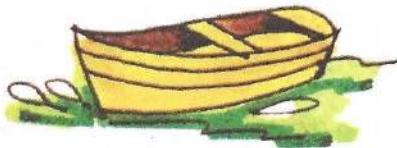


Garí gán rastar **hañsat**.



Buth thán hál or **mazé**.

Dhoóñr gorí foró:



buth



rasta



kuth

Kisím 20

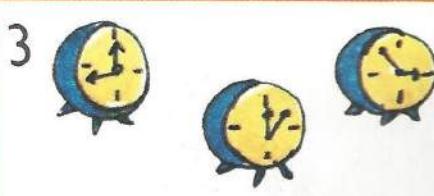
Bicí ókkol (ar lofzór duwarana)



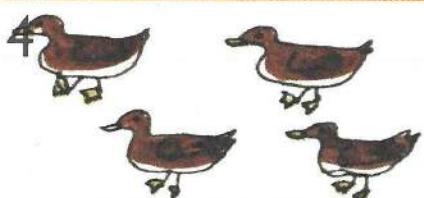
ekkán zaáñs



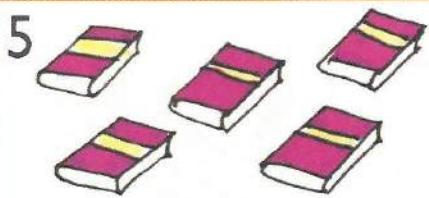
duián zaáñs



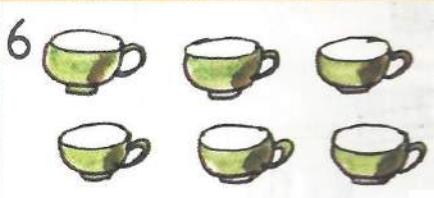
tin nwá góuçi



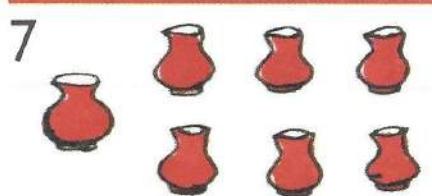
sair gwá áñc



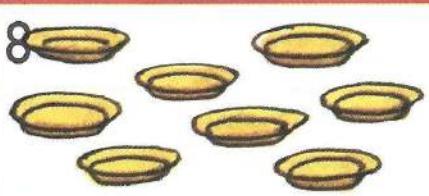
fañs swá kitab



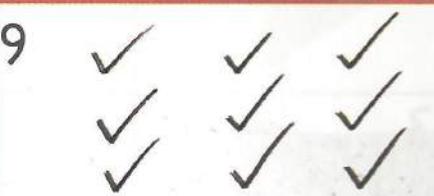
só wa fiala



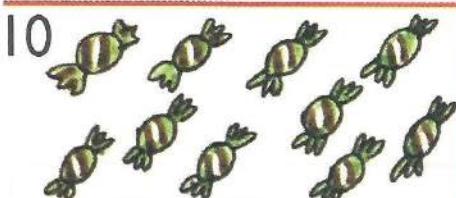
háñt twa góra



añctho wán borton



no wá raáith



doc cwá mithái



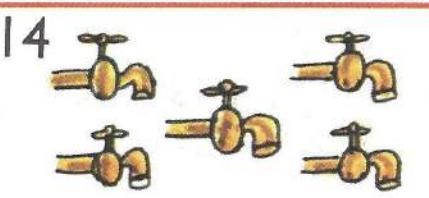
duián duan



tin nwá dhula



sair gwá bazu



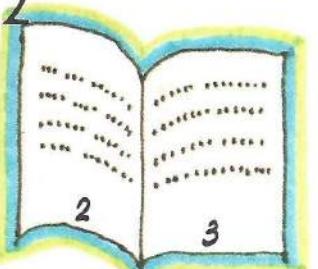
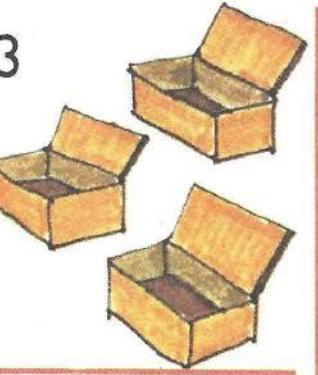
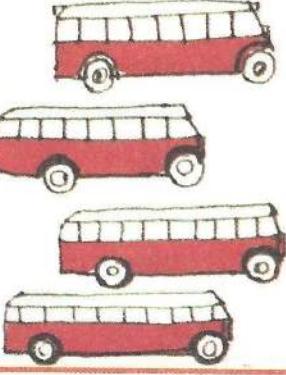
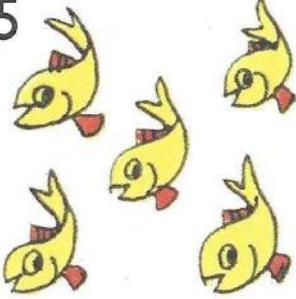
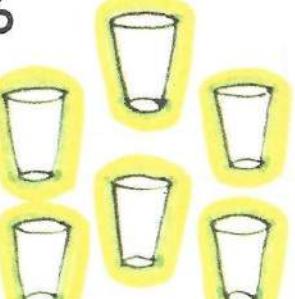
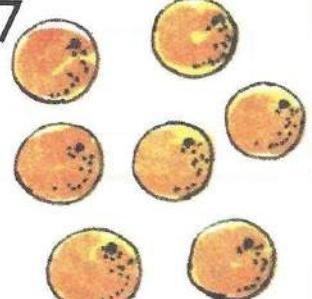
fañs swá fáik



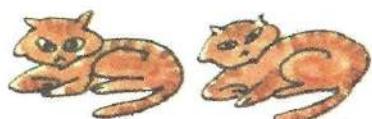
só wa bilai

Kisím 20

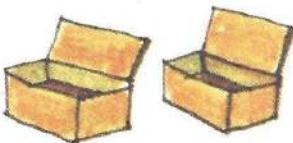
Bicí ókkol (ar lofzór duwarana)

1 	2 	3 	4 
uggwá fata	duwá fata	tin nwá fethi	sair gán baás
5 	6 	7 	8 
fañs swá mas	só wa golóic	háñt twa córboti	añctho wá sóloir óňla

Dhoóñr gorí foró:



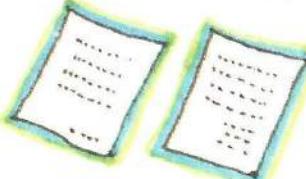
bilai ókkol



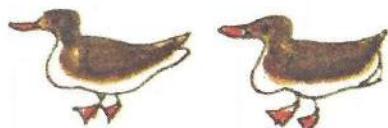
fethi ókkol



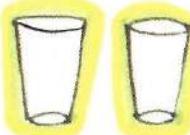
fiala ókkol



fata ókkol



áñc ókkol



fiala ókkol

Kisím 20

Bicí ókkol (ar lofzór duwaroon)

1

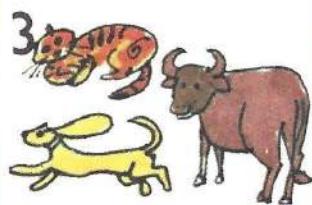


uggwá fin

2



duwá fin



tin nwá janwar

4



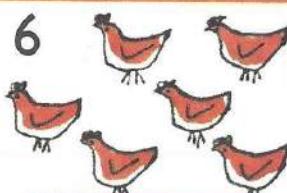
sair gwá kelaaná

5



fañs swá sabí

6



só wa kurá

7



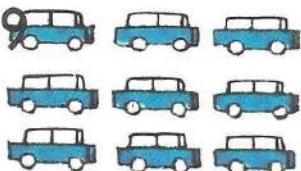
háñt twa beg

8



añctho wán kursí

9



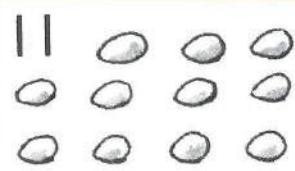
no wán garí

10



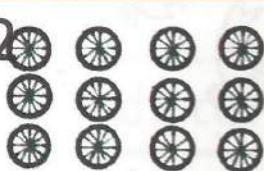
doc cwá raáith

11



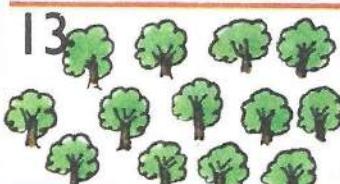
egaro wá andha

12



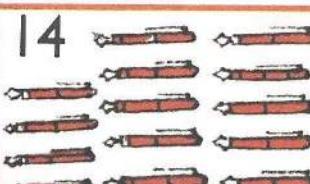
baró wá sakka

13



teró wá gas

14



soiddó wá holom

15



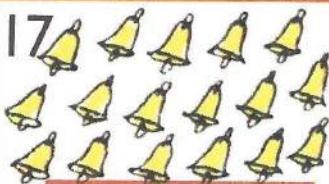
fundóro wá faik

16



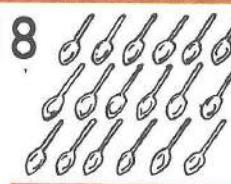
cúllo wá boól

17



háñtaro wá gónthi

18



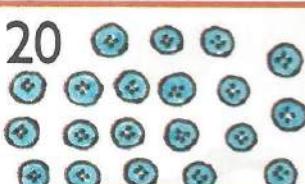
añçáro wán camic

19



unnúic cwá sép

20

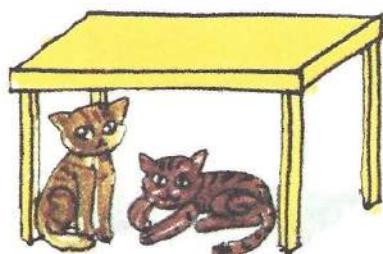


kuri wá butang

Kisím 21

Ecé _____ asé.

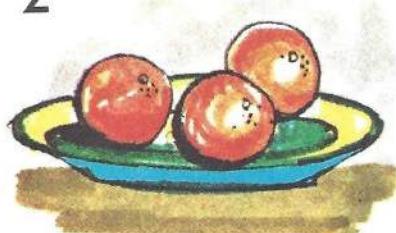
1



Éçe

**bilai duwá
mes ór tole asé.**

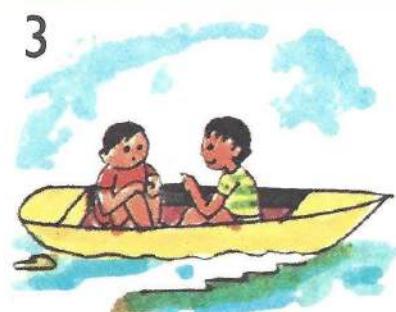
2



Éçe

**córboti tin nwá
sóaoon ór uore asé.**

3



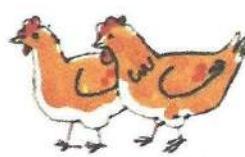
Éçe

**morot fua duwá
buth çot mazé asé.**

Dhoóñr goró foró:



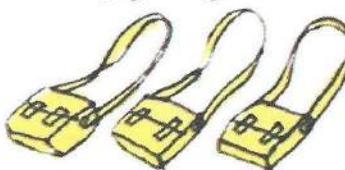
morot fuain



kurá ókkol



fin ókkol



beg ókkol



futíla ókkol



garí ókkol

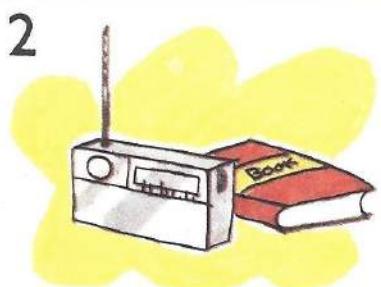
Kisím 21

Éçe _____ asé.



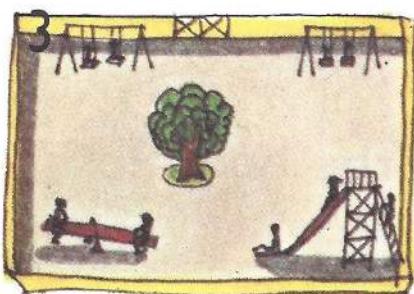
Éçe

**miyúla ekkán
assan ot mazé asé.**



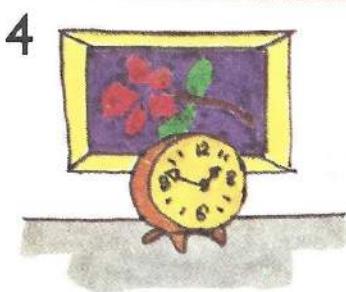
Éçe

**kitab uggwá
redhur fissórtu asé.**



Éçe

**gas uggwá
kéla dé math chóth asé.**



Éçe

**góuçi uggwá
sábar muúntu asé.**

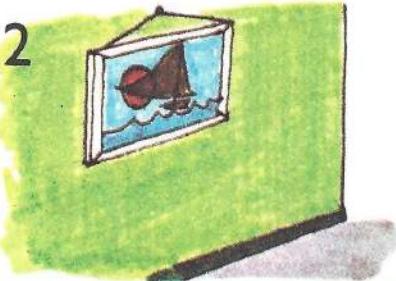
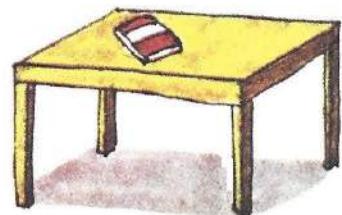


Éçe

**gó r ekkán
rastar hañsat asé.**

Kisím 21

Éçe _____ asé né?



Éçe mes ór uore kitab uggwá asé né?

Ói, éçe asé.

Éçe kitab uggwá mes ór uore asé.

Éçe debal or uore sába ekkán asé né?

Ói, éçe asé.

Éçe sába ekkán debal or uore asé.

Éçe mes ór uore bilai uggwá asé né?

Noó, éçe nái.

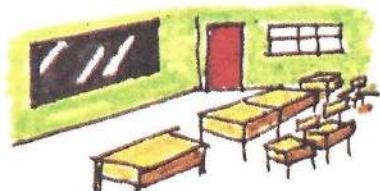
Éçe mes ór uore bilai uggwá nái.

Éçe mes ór uore kessú nái.

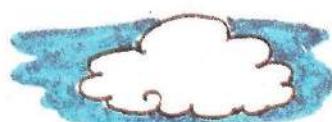
Dhoóñr gorí foró:



góuçi



kláss ór hamrá



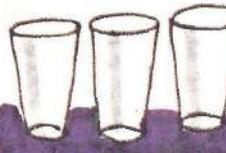
miyúla



sáf

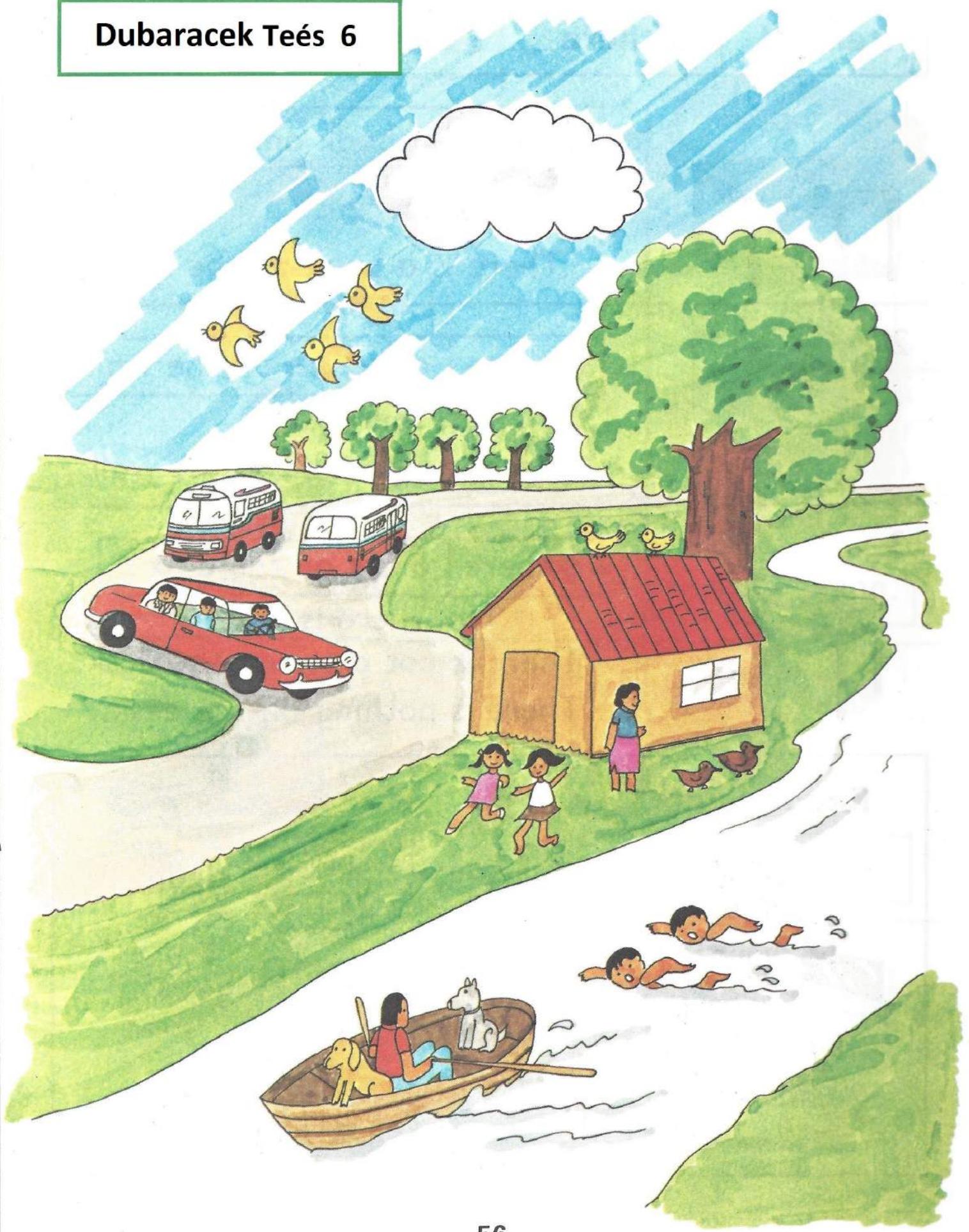


golóic



golóic ókkol

Dubaracek Teés 6



A Súal lun or zuab do.

1 Buth thán ót manúic uggwá asé né?

Ói, asé.

Buth thán ót manúic uggwá asé?

2 Hál gan ór mazé góð ekkán asé né?

Nái, éce nái.

Hál gan ór mazé góð ekkán nái.

3 Hál gan ór hañsat góð ekkán asé né?

4 Buth thán ót beçi uggwá asé né?

5 Góð gan ór fisórtu gas uggwá asé né?

6 Góð gan ór dháke garí ekkán asé né?

7 Góð gan ór muúntu beçi uggwá asé né?

8 Góð gan ór tole kuñir uggwá asé né?

9 Assan gán ót miyúla ekkán asé né?

10 Assan gán ór uore plein ekkán asé né?

B Lín ór dhoilla hotá ókkol bana.

Éce

hál gan ót mazé

duwá fua asé.

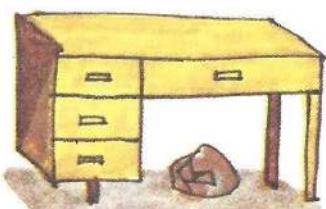
Éce

góð gan ór dháke

duwá áñc asé.

Kisím 22

_____ hoçé?



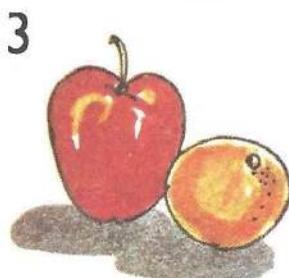
Fattór gwá hoçé?

Íba mes ór tole.



Fiala wá hoçé?

Íba mes sán ór uore.



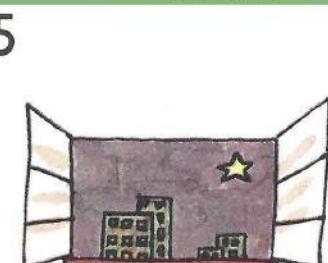
Sép pwa hoçé?

Íba córboti wár dháke.



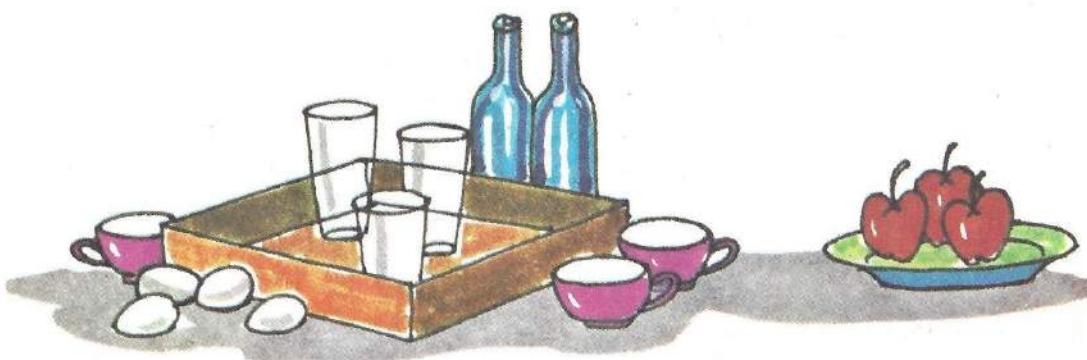
Fua wá hoçé?

Íte maiya fua wár muúntu.



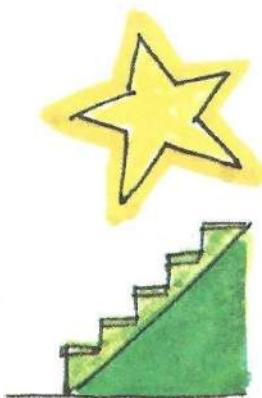
Tara wá hoçé?

Íba assan or uore.



- 1 Fiala ún hocé?
Ílin fethi wár dháke.
- 2 Golóic cún hocé?
Ílin fethi wár bútore.
- 3 Botol lún hocé?
Ílin fethir fisóttu.
- 4 Andha gún hocé?
Ílin fethir muúntu.
- 5 Sép pun hocé?
Ílin sóaun gán ór uore.

Dhoóñr gorí foró:



tara



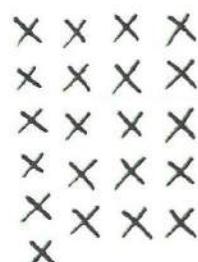
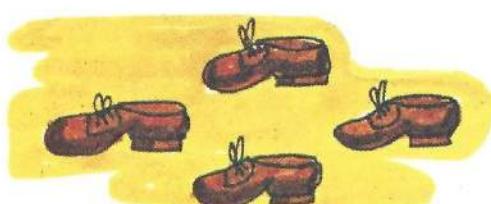
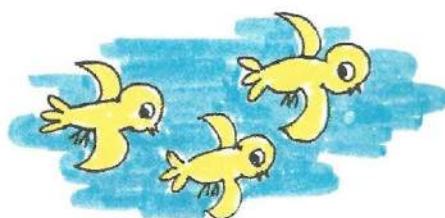
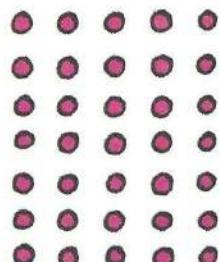
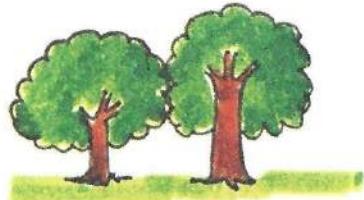
loçí



cícir tók

fattór

Gon



1 Gas howá asé?

Gas duwá asé.

2 Faik howá asé?

Faik tin nwá asé?

3 Zuta howán asé?

Zuta sair gán asé?

4 Raáith howá asé?

Raáith barowá asé.

5 Haththa howá asé?

Haththa ekkuri-uggwá asé.

6 Fúça howá asé?

Fúça tiríc-fañs swá asé.

Kisím 23**Howá?**

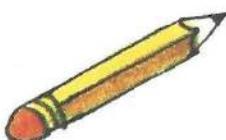
20	kuri	30	tiríc
21	ekkuri-ek	31	tiríc-ek
22	ekkuri-dui	41	calic-ek
23	ekkuri-tin	51	fonjac-ek
24	ekkuri-sair	61	áith-ek
25	ekkuri-fañs	71	óttoir-ek
26	ekkuri-só	81	ací-ek
27	ekkuri-háñt	91	nobboi-ek
28	ekkuri-añctho		
29	ekkuri-no	100	ek cót

A B C Ç D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z

Alfabéth ot hórof howá asé?

Ekkuri-añctho wá asé.

Dhoóñr gorí foró:



mutha

30

tiríc



fatol



gal



buijjá ouñl



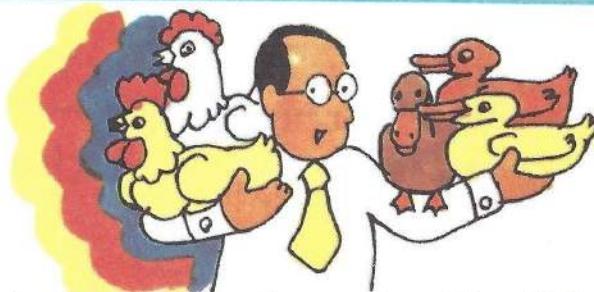
dat



Uún bilai ókkol ar uún kuñir ókkol.



Uún dhula ókkol ar uún fethi ókkol.



Uún kurá ókkol ar uún áñc ókkol.



Uún fiala ókkol ar iín botton ókkol.



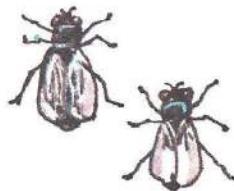
Uún maiya fuain ar uún morot fuain.

Kisím 25

Tará / Itará / Ítara

1

Iín ki?



Iín masí.

2

Iín ki?



Iín loçí.

3

Iín ki?



Iín lamba feén.

4

Iín ki?



Iín hoor.

Dhoóñr gorí foró:

yián/ibá

iín/uún

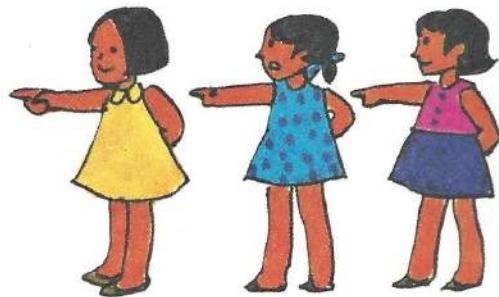
tará/itará/ítara

wá, án, -wá, -án

éçe

Kisím 25

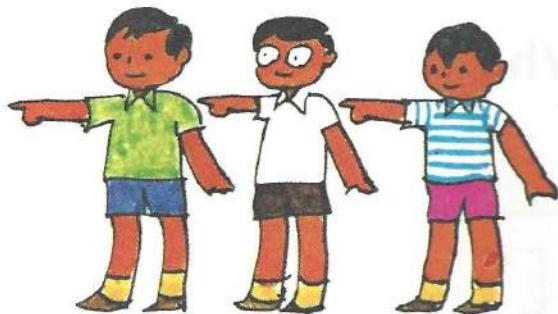
Añára / Tuáñra



Añára morot fuain.

Ói, tuáñra morot fuain.

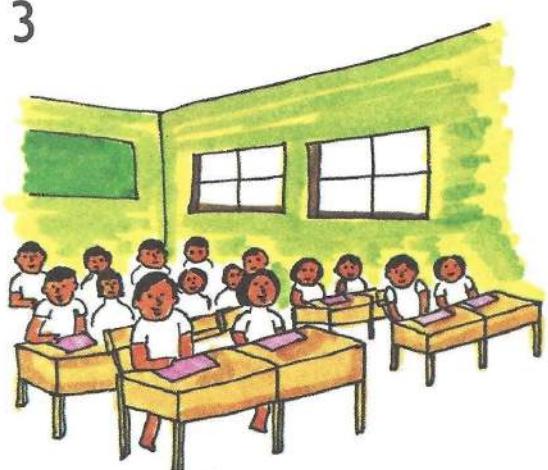
2



Añára miala fuain.

Ói, tuáñra miala fuain.

3



**Añára morot fuain arde miala fuain.
Añára fuain.
Añára eskul or bútore así.
Añára cágirit ókkol.**

Kisím 25

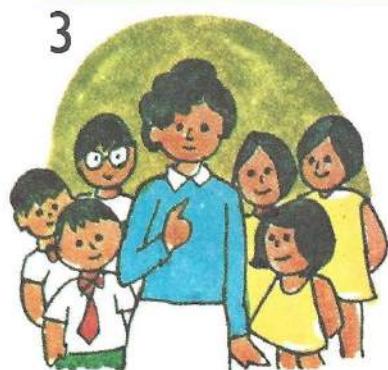
Añára, tuáñra, tará



1
Tuáñra miala fuain né? Noó, añára noó.
Tuáñra beçaáin né? Noó, añára noó.
Tuáñra morot fuain né? Ói, añára ói.



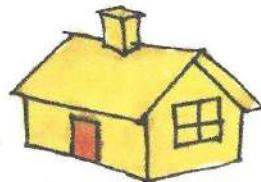
2
Tuáñra morot fuain né? Noó, añára noó.
Tuáñra beçiáiin né? Noó, añára noó.
Tuáñra miala fuain né? Ói, añára ói.



3
Uún morot fuain arde miala fuain.
Tará fuain.
Tará añár kláss ót asé.
Tará añár cágirit ókkol.



miyúla



góر

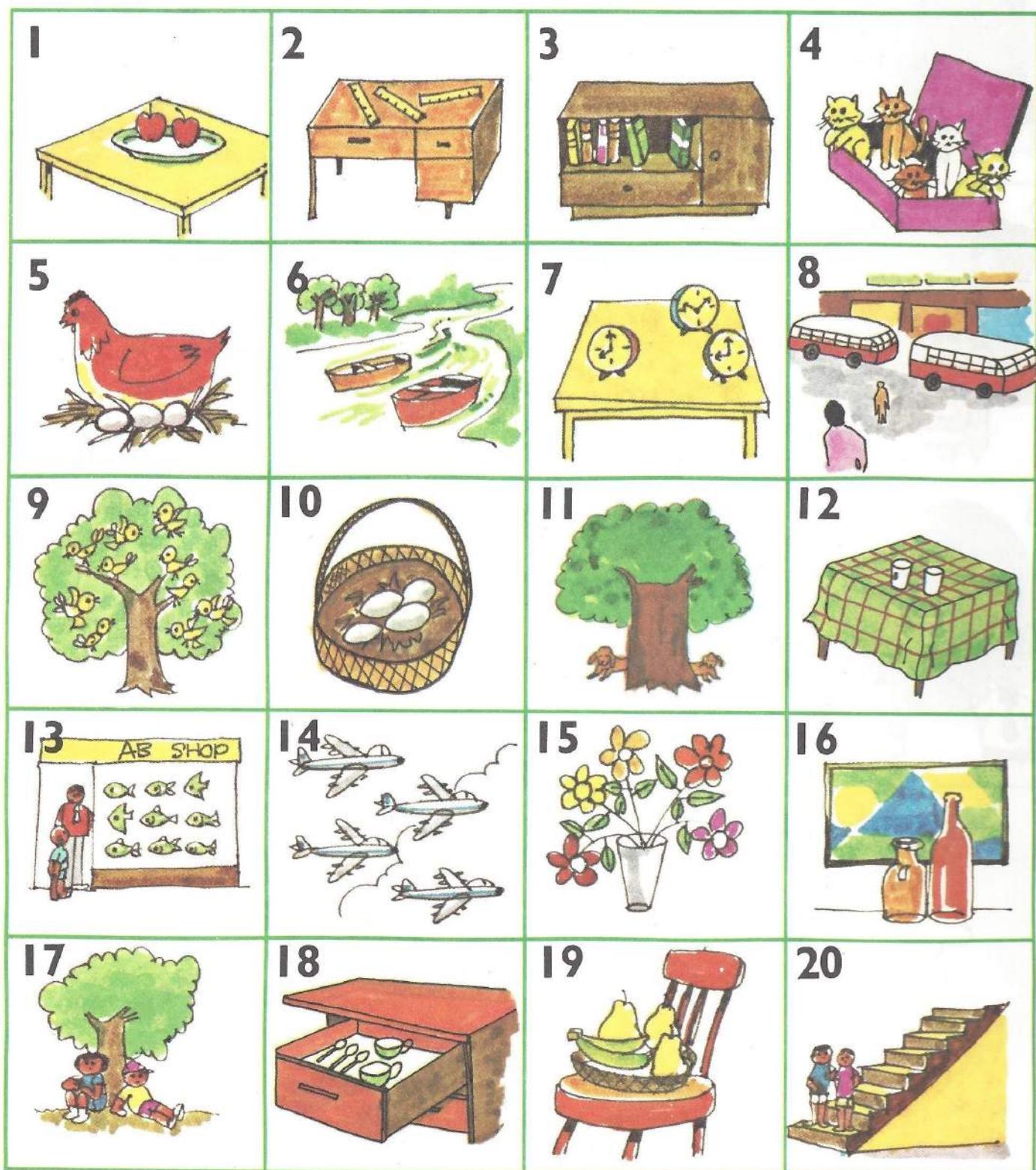


gal

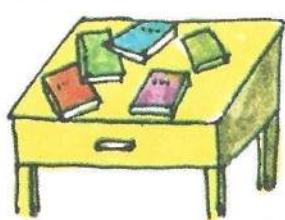


lamba feén

Dubaracek Teés 7



21



22



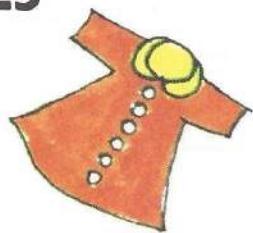
23



24



25



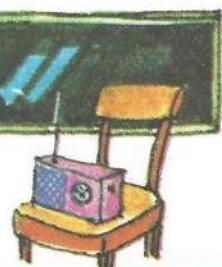
26



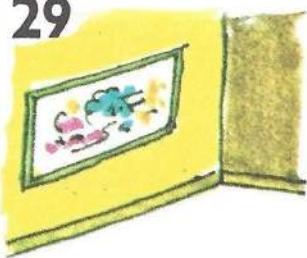
27



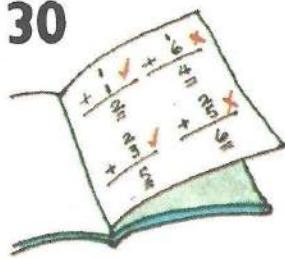
28



29



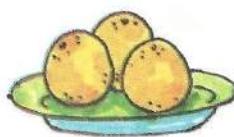
30



31



32



Fusár goró ar súal ókkol óre iín ór dhóilla zuab do:

A **Yián ki? Yián ekkán sóaun.**

Iín ki? Iín sép ókkol.

B **Sóaun nán hocé? Yián mes ór uore.**

Sép pun hocé? Iín sóaun ór uore.

C **Sóaun ór uore sép howá asé.**

Sóaun ór uore sép duwá asé.

Kisím 26

Ite/Ibá ki gorér?



Ite ki gorér?

Ite áñsurer.



Ibá ki gorér?

Ibá faní hár. (Ibá fiyer.)



Ite ki gorér?

Ite hár.



Itará ki gorér?

Itará ham gorér.



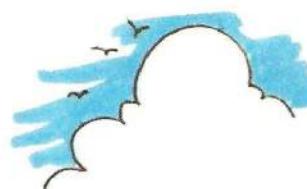
Ibá ki gorér?

Ibá gúm zar.

Dhoóñr gorí foró:



masí



assan



suk



hañn

Kisím 27

Dhaárik ciz



Ite ki thaner?

Ite buth ekkán thaner.



Tará ki théler?

Tará garí ekkán théler.



Ibá ki forér?

Ibá hóbori habos ekkán forér.



Ite théng e ki marer?

Ite théng e boól uggwá marer.



Itará ki kélaár?

Itará fúth boól kélaár.



Ibá ki dúwer?

Ibá hoor ókkol dúwer.

Kisím 23

Dhaárik ciz



Ibá fothú ekkán tulér.



Ite garí ekkán tulér.



Ibá íbar den théng súwer.



Ite ítar ban théng súwer.



Ibá kek uggwá banar.



Ibá gó r gán kuñsar.



Ibá fúl lwa fúñwer.



Ite thufi uggwá matát der.

Kisím 27

Dhaárik ciz



- 1 Beçi wá ye bial or bát rañdér.
- 2 Miala fua wá yé beçi wá ré modot gorér.
- 3 Ibá yé sóaun ekkán loizar.
- 4 Fua wá yé fangká wá kúlidor.
- 5 Ite uggwá lal bazu fiñdér.
- 6 Manúic cwá yé redhu wá fúner.
- 7 Fua wá yé fóndana uggwá fúlar.
- 8 Miala fua wá yé íbar hát or tali marer.

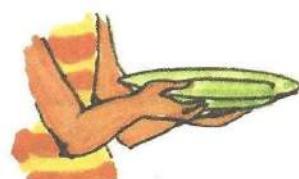
Dhoóñr gorí foró:



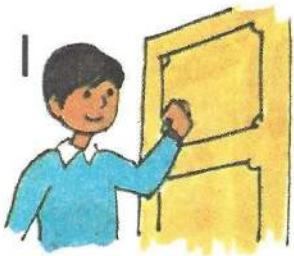
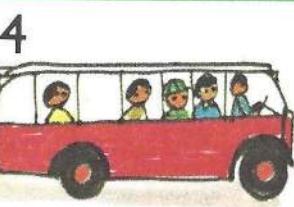
leda fua



hosara



tulí loiza

Kisím 28**Hamgorár sifót ókkol****Jomil e ki gorér?**Ite **doroza gán** baijjar.**Pathéil **baárkule** neeler.****Morot fuain gún é ehón ki gorér?**Tará **baás estóp ot** entezar gorér.Tará **baás ólla** entezar gorér.**Tará ehón ki gorér?**Tará **baás gán ót** sorér.**Tará ehón ki gorér?**Tará **hál hañsa bái** áñcer.

(Tará hál gan ór hañsa bái áñcer.)

**Jomil e ki gorér?**Tará **fuain gún óre** icára gorér.**Tará hoçé boói táker.**Tará **hál gán ór dháke** boói táker.

Kisím 29

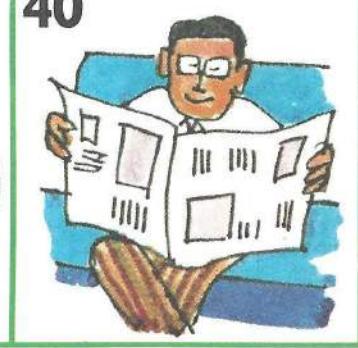
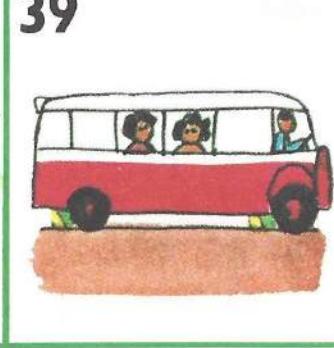
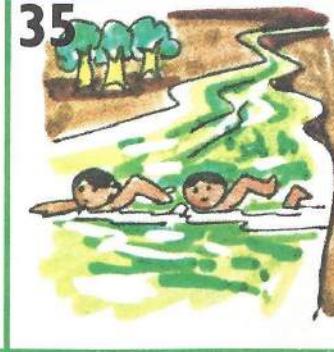
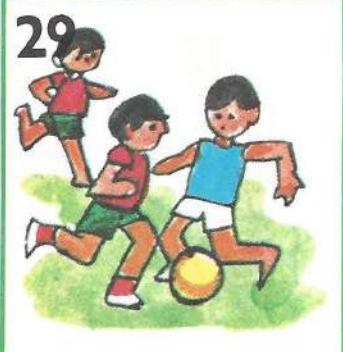
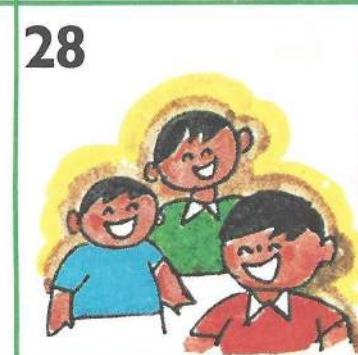
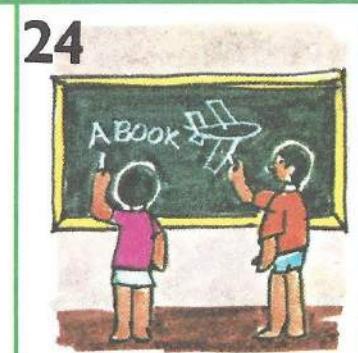
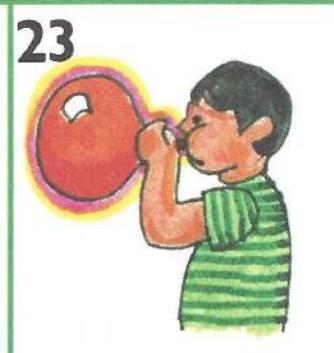
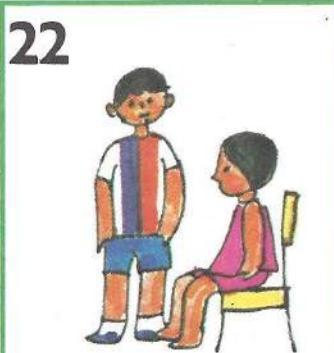
Hamgorár sifót ókkol



Yián ekkán pikník. Yián hál or dháke.

- 1 Bibi Bocíra yé súri ekkán loi kek kwá haçér.
- 2 Moriam e íbar maar éce sóaun nín loizar.
- 3 Ibá yé sóaun nín átot gorí loizar.
- 4 Jomil e ooin gín ór éce loçí ún loizar.
- 5 Ite tar booñl ot gorí loçí ún loizar.
- 6 Mimi ye fuain nún óre kissá uggwá forí fúnar.
- 7 Pathéil é kuñir gwá ré boól uggwá melá marer.
- 8 Kuñir gwá hál ot zám marer.





Kisím 30

asé



Añár tú kitab uggwá asé.

Tuáñr tú kitab uggwá asé né?

Ói, Añár tú asé.



Tuáñr tú holom uggwá asé né?

Nái, Añár tú nái.



Añárár tú leth holom ókkol asé.

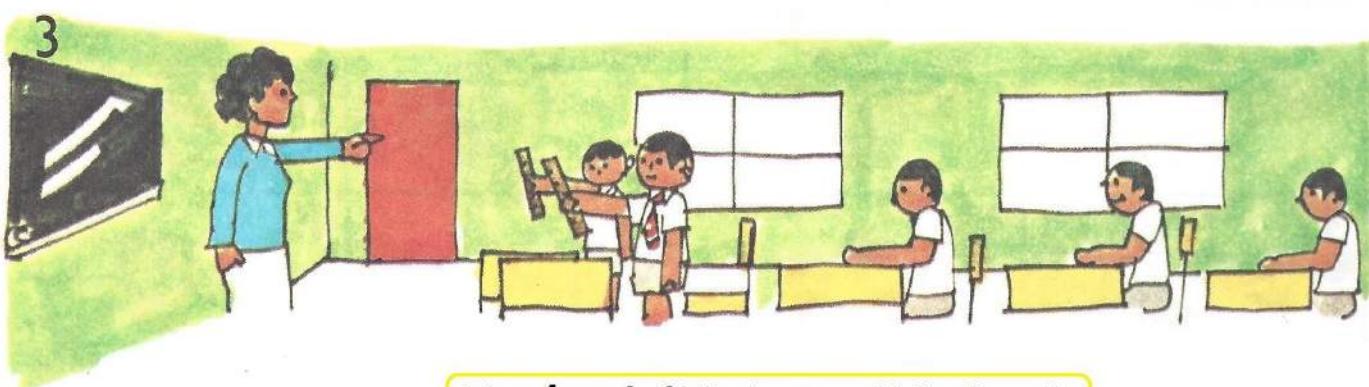
Tuáñrarár tú leth holom ókkol asé né?

Ói, Añárár tú asé.



Tuáñrarár tú fíth-haim ókkol asé né?

Nái, Añárár tú nái.



Tarár tú fíth-haim ókkol asé.

Tarár tú fíth-haim ókkol asé né?

Ói, tarár tú asé.

Tarár tú leth holom ókkol asé né?

Nái, tarár tú nái.

Kisím 30

asé



1

Jomil ottú góndhi uggwá asé.

Itar tú góndhi ekkán asé né?

Ói, itar tú asé.

2

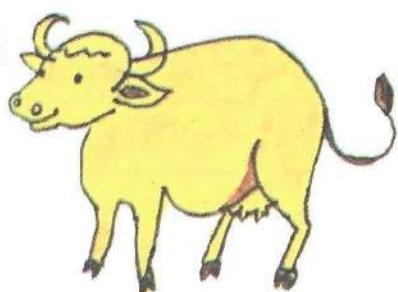


Mimi'ttú futíla uggwá asé né?

Ibár tú góndhi ekkán asé né?

Nái, ibár tú nái.

3



Gouru ibár tú les ekkán asé né?

Ói, ibár tú asé.

Nái, ibár tú nái.

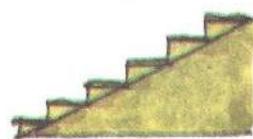
Dhoóñr gorí foró:



sul



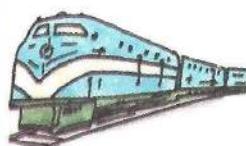
kursí



cícir tók ókkol



les



rell



rong lagar

Kisím 31 arde 32

Hartú / Hone?



Jamal



Moriam



Pathéil



Anísa



Mala

1 Leth holom uggwá hartú asé?

Jamal ottú asé.

2 Kitab uggwá hartú asé?

Moriam ottú asé.

3 Boól uggwá hartú asé?

Pathéil óttu asé.

4 Futíla uggwá hartú asé?

Anísa'ttú asé.

5 Fíth-haim hartú asé?

Jamal arde Moriam ottú asé.

6 Dhula hartú asé?

Pathéil arde Anísa'ttú asé.



1 Hon e hotá hoór?

Hédh masthor gwá ye.

2 Hon tará fúner?

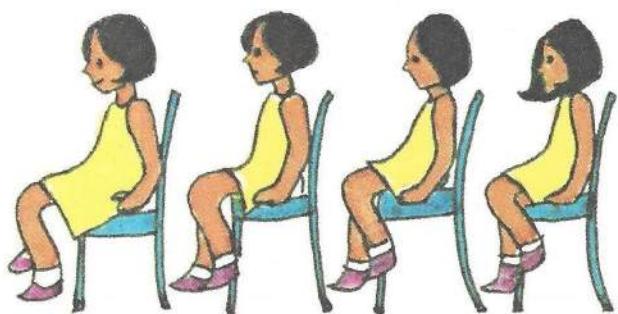
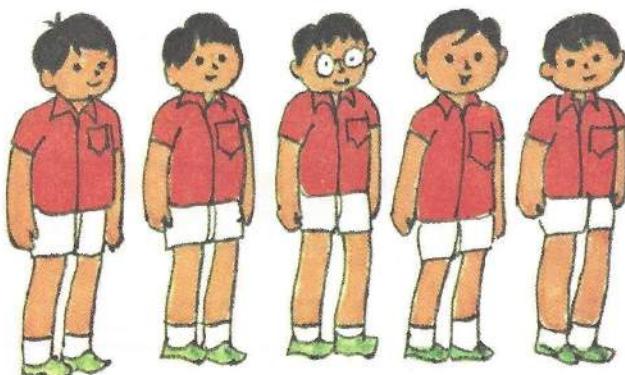
Fuain nún é.

3 Hon e tíar?

Hédh masthor gwá ye.

4 Hon tará boiyér?

Fuain nún é.



- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1 Hon nún e boói táker? | Miala fuain beggún é. |
| 2 Hon nún óttu lal bazu asé? | Morot fuain beggún óttu. |
| 3 Hon nún e tíai táker? | Morot fuain beggún é. |
| 4 Hon nún óttu óloiddá fucák asé? | Miala fuain beggún óttu. |

Dhoóñr gorí foró:

5 fañs

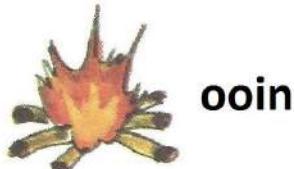


súri

9 no



áñco



ooin

_____ lain

Kisím 33

Ki?



Bibi Bocíra ye beínnar nasta banar.
Yaa háñt twa baijjé.
Yaa beínna óiye.
Thaim hoddúr óiye?
Yaa beínna háñt twa baijjé.

2



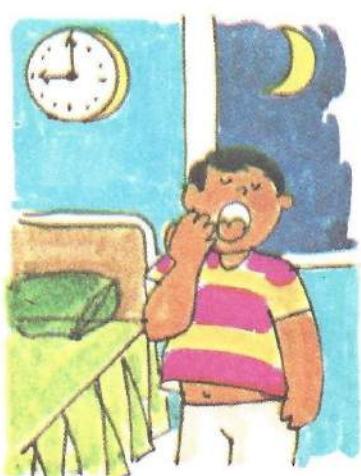
Fuain nún é duñíja hana hár.
Yaa uggwá baijjé.
Beil lán comker.
Yaa duñíja óiye.
Thaim hoddúr óiye?
Yaa duñíja uggwá baijjé.

3



Fuain nún bialor hana hár.
Yaa só wa baijjé.
Yaa ázinna óiye.
Thaim hoddúr óiye.
Yaa ázinna só wa baijjé.

4



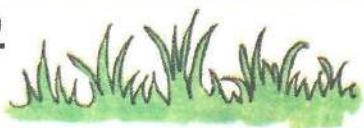
Yaa no wá baijjé.
Yaa rait óiye.
San nán soó.
Yaa rait or no wá baijjé.
Pathéil hóran ói giyói.
Ite bisánat gúm zar gói.

Kisím 34**Gona nozadé ciz ókkol**

1

**Siní ki rong?****Siní dóla.**

2

**Kér ki rong?****Kér háil.**

3

**Nun ki rong?****Nun dóla.**

4

**Kofí ki rong?****Kofí miçá rong.**

5

**Dut ki rong?****Dut dóla.**

6

**Ruthi ki rong?****Ruthi dóla.****Dhoóñr gorí foró:****hala****miçá rong****nila rong****burus****fúla****foo-ruthi**

Kessú noya lofzó ókkol



Aijja ki bar?

Aijja Cómbar.

Bibi Bocíra markéth ót zar.

Bibi Bocírár fúañti aruggwá beçi asé.

Ibá Bocírár dustó.

Tará baás estóp ót entezar gorér.

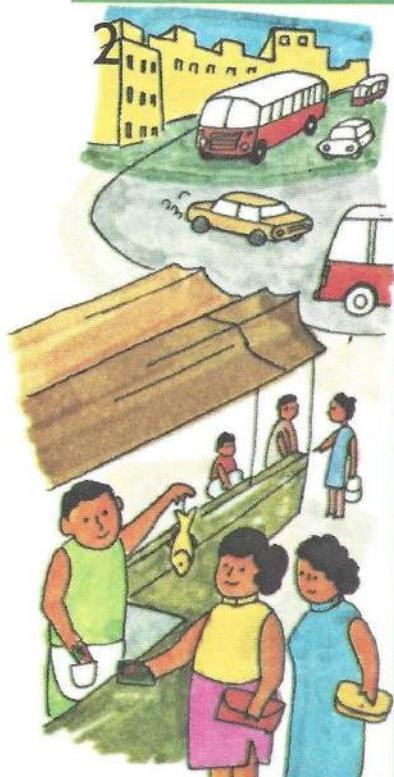
Tarár tú sáti ókkol asé.

Zór forer.

Boiyar baár.

Ki mác ibá?

Ibá Séptembor.



Tará ehón thoón ót mazé asé.

Yián fara noó. Yián ekkán thoón.

Garí arde baás ókkol soó.

Iín é bicí abas der.

Beçi yáin nún markéth ór bútore asé.

Manúic cwá beçi wá ré mas uggwá dahár.

Bibi Bocírár dustó ye manúic cwá ré thiañ der.

Ite thiañ ún zef or bútore gólai erer.

Dubaracek Teés 9

Fusár goró ar súal ókkol ór zuab endila gorí do.

- A Fua wártu uggwá lal bazu asé né? Oí, tar tú asé.
B Kitab uggwá har tú asé? Fua wár tu asé.
C Hon e kitab pwá ré dóri táikke. Fua wá yé.
D Fua wár bazu ki rong? Lal rong.





Rohingyalish Book 2 is the first Rohingya language text book for beginners. Having used only 28 Latin letters, Rohingya is the most intuitive writing system of Rohingya People of Arakan State of Burma (Myanmar). The writing system has been accepted by ISO on 18th July 2007 and awarded ISO code "639-3 rhg". Rohingya is an ethnic Muslim minority of Arakan and they are culturally and linguistically different from other ethnic groups in Burma.

Historically, the first Rohingya writing system began using Arabic script in the year 1650. Later in the year 1983, a hanifi-script was introduced to solve the reading problems found in Arabic script. However, in the year 2000, a very innovative writing system known as Rohingya was founded by Eng. Mohammed Siddique Basu solving all the writing problems and making the language the easiest to learn and now it is being used worldwide as standard. It has been designed such a way that it takes virtually no time to learn as the writing and the reading exactly match to each other and it uses only few letters A to Z, Latin letters **Ç** (retroflex)r and **Ñ** (nasal sound) including five accented vowels **á é í ó ú**.

The first few pages of the book includes the Alphabet Table, samples vowels list, examples of different word patterns, the language concept chart to help teachers convey the language concept followed by step by step illustration with pictures. It is suggested that the basic concept of the vowels be explained to the students before starting the actual lessons. The teacher can access many different online tutorials available to master the concepts.

Eng. Mohammed Siddique is professionally an IT engineer who developed Rohingya writing system from scratch in the year 2000. His writing system has been recognized by ISO (International Organisation for Standardization). He was born in Buthidaung Arakan State of Burma (Myanmar). He is the founder of Rohingya Language Foundation which is a charity organisation working for Rohingya literature. He is now working on Holy Quran translation in Rohingya Language. His aim is to develop a series of Rohingya Language books to use at school. You can visit <http://www.rohingyalanguagefoundation.com>.

ISBN 978-162890744-5

9 781628 907445